
KANPO errotulazioa
rotulación EXTERIOR
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
EAEko ikastetxeak
Centros educativos de la CAV

IKASTETXEEN ERROTULAZIOA
ROTULACIÓN DE CENTROS EDUCATIVOS

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2012

Izenburua: Ikastetxeen Errotulazioa (Zabalkunde-lanak 37)

Egileak: Carmen Lobo, Iñaki Artola eta Joxe Mari Berasategi
Eskerrik beroenak lagundu diguten lankide guztiei,
bereziki Iñigo Olabarria, Ibon Olaziregi,
Pili Sánchez eta Mikel Zalbideri

Argitaraldia: 1.a, 1995eko apirila

Ale kopurua: 2.500

© Euskal Autonomi Elkarteko Administrazioa
Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila

Argitaratzailea: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Donostia-San Sebastián, 2 - 01010 Vitoria-Gasteiz

Fotokonposizioa: Composiciones RALI, S.A.
Costa, 12-14, 7ª – 48010 Bilbao

ISBN: 84-457-0591-1
L.G.: BI-748-1995

AURKIBIDEA / ÍNDICE

A. KANPO-ERROTULAZIOA 1
ROTULACIÓN EXTERIOR

A1. Sistema aukeratzeko irizpideak 9
Criterios para la elección del sistema

A2. Aukeratutako sistemaren deskribapena 15
Descripción del sistema adoptado

A3. Anagrama eta Eusko Jaurlaritzaren «A» marka 21
Anagrama y marca «A» del Cobierno Vasco

A3.1 Materialak 22
Materiales

A3.2 Koloreak 24
Colores

A3.3 Tipografia 26
Tipografía

A3.4 Nenrriak eta lekutzea 26
Dimensiones y ubicación

A4. Ikastetxearen izena: izen berezia eta izen generikoa 29
Denominación del centro: denominación propia y denominación genérica

A4.1 Materialak 33
Materiales

A4.2 Koloreak 33
Colores

A4.3 Tipografia 33
Tipografía

A4.4 Neurriak 35
Dimensiones

A4.5 Lekutzea 39
Ubicación

A4.6 Parekatzeak 43
Emparejamientos

A5. Irakasmailak 47
Niveles educativos

A5.1 Materialak 48
Materiales

A5.2 Koloreak 48
Colores

A5.3 Tipografia 49
Tipografía

A5.4 Neurriak..... 49
Dimensiones

A5.5 Lekutzea..... 50
Ubicación

A5.6 PATak, Ikuskaritzak…..... 51
COPs, Inspecciones…

A5.7 Udalaren aipamena..... 51
Mención del ayuntamiento

A6. Kokaerak, materialak eta finkatzeko sistemak..... 53
Ubicaciones, materiales y sistemas de fijación

A6.1 Kokaera aukeratzeko irizpideak..... 53
Criterios para la elección de la ubicación

A6.2 Oinarrizko inaterialak..... 54
Materiales básicos

A6.2.1 Bandeja..... 54
Bandeja

A6.2.2 Markoa..... 56
Marco

A6.2.3 Atzeko itxitura..... 57
Cerramiento posterior

A6.3 Kokaerak eta material osagarriak..... 58
Ubicaciones y materiales complementarios

A6.3.1 Horman (kokaera standarda)..... 58
En fachada (ubicación standard)

– Errotulu standarda..... 58
Rótulo standard

– Errotulu txikia..... 61
Bótulo pequeño

A6.3.2 Berdegunean..... 64
En verdín

A6.3.3 Hesiaren kaleko aldetik, hesiari berari lotuta..... 69
En valla, por la parte exterior

A6.3.4 Hesiz gain..... 71
Elevado sobre valla

A6.3.5 Estalpe gainean..... 75
Sobre marquesina

A6.3.6 Bestelako kokaerak..... 79
Otras ubicaciones

A6.4 Errotulu osagarria..... 79
Rótulo complementario

A6.5 Adibideak 81
Ejemplos

Errotulatutako ikastetxeak 87
Centros rotulados

Ikastetxeen izena finkatzeko irizpideak 89
Criterios para determinar la denominación de los centros

Izen zerrenda 97
Listado de denominaciones

A1. SISTEMA AUKERATZEKO IRIZPEDEAK

Euskal Autonomi Elkarteko herri-ikastetxeak, kanpo-errotulazioari zegokionean, oso egoera desberdinetan zeuden luze-zabaleko errotulazio-planei ekin aurretik:

– Kanpo-errotulurik gabeko ikastetxeak.

– Hizkuntza bakarrean errotulatutako ikastetxeak: gehienak gaztelania hutsean, batzuk euskara hutsean.

– Normalizatu gabeko testuekin errotulatutako ikastetxeak: adibidez, *herri ikastetxea, herri eskola, eskola publikoa, ikastetxe publikoa, ikastetxea...*

– Ofiziala ez zen izenarekin errotulatutako ikastetxeak.

– Errotuluak egoera txarrean zituzten ikastetxeak (apurtuak, letra batzuk erorita e.a.).

– Bestelakoak.

A1. CRITERIOS PARA LA ELECCIÓN DEL SISTEMA

Al inicio del plan la situación de los centros educativos de la Comunidad Autónoma Vasca, en cuanto a rotulación exterior se refiere, era muy diversa:

– Centros carentes de rótulo exterior.

– Centros rotulados exteriormente pero con rótulos cuyos textos estaban redactados, en la mayoría de los casos, exclusivamente en castellano y, en algunos casos, exclusivamente en euskera.

– Centros rotulados con textos sin normalizar: por ejemplo, se han venido utilizando los términos *colegio público*, *escuela pública*, *escuela*, *colegio...*

– Centros rotulados con denominaciones no coincidentes con la oficial.

– Centros con rótulos deteriorados, faltos de algunas letras, etc.

– Otros.

Arazo hauek konpontzeko errotulazio-sistema berri baten beharra zegoen. Hona hemen errotulazio-sistema berriaren ezaugarriak:

a) Elebitasuna

Euskararen Normalizazio Legea eta uztailaren 11ko 138/1983 Dekretua garatuz Hezkuntza eta Kultura Sailaren abuztuaren leko Agindua (1983ko abuztuaren 19ko EHAA) oinarritzat hartuz, errotuluetan agertzen diren testuak euskaraz eta gaztelaniaz idazten dira:

– Ikastetxearen izen berezia forma bakarrean erabiltzen da kasurik gehienetan. Zenbait kasutan, hala ere, elebiduna da (ikus *Izen Zerrenda* atalean).

– Izen generikoa: euskaraz eta gaztelaniaz.

– Irakasmailak: euskaraz eta gaztelaniaz.

– Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco.

Por lo tanto, se hacía patente la necesidad de rotular nuevamente los centros educativos con un sistema de rotulación que respondiera a las necesidades citadas con las siguientes características:

a) Bilingüismo

Partiendo de la Ley de Normalización del Euskera y de la Orden del Departamento de Educación y Cultura del 1 de agosto de 1983 (BOPV del 19 de agosto de 1983) que desarrolla su Decreto 138/1983 del 11 de julio, los textos que aparecen en los rótulos se escriben tanto en euskera como en castellano:

– La denominación propia del centro tiene, generalmente, una única versión. En algunos casos, sin embargo, es bilingüe (véase el apartado *Listado de denominaciones*).

– Denominación genérica: en euskera y castellano.

– Niveles educativos: en euskera y castellano.

– Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco.

– Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila / Departamento de Educacion, Universidades e Investigacion.

b) Aplikazio standardizatua

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren menpeko ikastetxe guztiak anagrama jakin batekin identifikatzen dituen errotulua da. Beraz, diseinuan agertzen diren anagrama, koloreak eta ezaugarri nagusiak berdinak dira kasu guztietan.

c) Ikastetxe-mota guztietara egokitzeko ahalmena

Ikastetxeak kanpotik errotulatzeko formato eta diseinu baliagarria duen errotulua da.

Formatoari dagokionean, bi neurri desberdinetako errotuluak egiten dira, standarda eta txikia, kasuan kasurako eta beti ezaugarri estetikoen eta ikus eta irakurgarritasun-irizpideen arabera egokiena aukeratu ahal izateko.

– Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila / Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

b) Aplicación estandarizada

Esta nueva rotulación exterior identifica a todos los centros educativos dependientes del Departamento de Educación del Gobierno Vasco con un único anagrama. Por ello, tanto el propio anagrama, como los colores y las características principales del diseño son iguales en todos los casos.

c) Adaptabilidad a todos los tipos de centros

Tanto el formato como el diseño de este modelo de rótulo exterior se adaptan a todos los tipos de centros.

En lo que al formato se refiere, se realizan rótulos de dos tamaños diferentes, standard y pequeño, con el fin de elegir en cada caso el más adecuado en base a las características estéticas del centro y a los criterios de visibilidad y legibilidad.

Diseinuari dagokionean, zuhaitza inguratu eta ikastetxearen izena azpimarratuz errotuluaren eskuineko ertzeraino iristen den marra luzera desberdinetako izenetara egokitzen da, diseinuaren bateratzaile-izaerari ezer kendu gabe.

d) LOGSE legearekiko egokitzapena

Bi aldetatik lortzen da:

– Irakasmailak hauek dira: Haur Hezkuntza (ez Eskolaurrea), Lehen Hezkuntza (ez OHO) eta Bigarren Hezkuntza (ez Irakaskuntza Ertainak). Ikastetxe askotan Haur eta Lehen Hezkuntza biltzen dira.

– Ikastetxeen izen generikoak hauetxek dira: Haur Hezkuntza ematen dutenena *eskola;* Lehen Hezkuntza ematen dutenena *ikastetxea;* Bigarren Hezkuntza ematen dutenena *institutua.* Haur eta Lehen Hezkuntza biltzen dituztenei *ikastetxea* jarri zaie. Hezkuntza Berezia edo Helduen Hezkuntza ematen dutenei *ikastegia* jarri zaie.

En lo tocante al diseño, la línea que, en forma de casa, envuelve el árbol y se prolonga a lo largo del rótulo subrayando la denominación del centro permite su adaptación a cualquier longitud de texto sin perder consistencia corporativa.

d) Adecuación a la LOGSE

Esta adecuación se efectúa por dos vías:

– Niveles educativos: Educación Infantil (no Preescolar), Educación Primaria (no EGB) y Educación Secundaria (no Enseñanzas Medias). En muchos centros se agrupan Educación Infantil y Primaria.

– Denominaciones genéricas de los centros: los que imparten Educación Infantil son *escuelas;* los que imparten Educación Primaria, *colegios;* los que imparten Educación Secundaria, *institutos.* A los que agrupan Educación Infantil y Primaria se les ha denominado *colegios.* A los que imparten Educación Especial o Educación de las Personas Adultas se les ha denominado *centros.*

e) Kanpo-errotuluaren izaera aldakorra

Hezkuntza-arloaren erreformak, LOGSEaren bidez gauzatzen ari denak, aldaketa ugari ekarri du eta, oraindik ere, erreforma irakasmailetan gora ezarri ahala, aldaketa gehiago egin beharra egongo da, ziurrenera.

Ondorioz, kanpo-errotulazioko sistema aukeratzerakoan, gerta daitezkeen aldaketak ahalbidetuko dituen sistema bat lortu beharra zegoen. Beraz, aukeratutako sisteman agertzen diren testu guztiak, *Eusko Jaurlaritza* eta *Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila* izan ezik, hala behar bada alda daitekeen materialean egiten dira.

f) Bestelako ezaugarriak

Aipatutako ezaugarri guztiez gain, hurrengo hauek ere aipatu beharrekoak dira:

– Diseinu modernoa.
– Begien erakargarria.
– Gogoratzen erraza.
– Aukera ugarikoa.

e) Carácter variable de la rotulación exterior

La reforma educativa que se está materializando en base a la LOGSE conlleva grandes cambios y es muy probable que sea preciso seguir realizándolos durante el período de implantación progresiva hasta los niveles educativos superiores.

Por lo tanto, los rótulos debían materializarse de forma que fuera posible efectuar los cambios precisos. En consecuencia, todos los textos excepto *Gobierno Vasco* y *Departamento de Educación, Universidades e Investigación* se realizan en un material que posibilite su sustitución.

f) Otras características

Además de las características citadas, merecen resaltarse las siguientes:

– Modernidad del diseño.
– Visualmente impactante.
– De fácil rememoración.
– Versátil.

A2. AUKERATUTAKO SISTEMAREN DESKRIBAPENA

Errotulua aluminiozko bandeja pestainaduna da. Bi formatoko errotuluak egiten dira: 1.750 x 900 x 55 mm.ko errotulu standarda eta 900 x 500 x 45 mm.ko errotulu txikia.

Bandeja hau aluminiozko markoan torlojotzen da. Marko hori, kasu gehienetan, aurrez hormari lotzen zaio.

Formato standardeko errotuluaren markoa 12 gabilaz lotzen da horman: 4 goitik, 4 behetik eta 2 albo bakoitzetik; formato txikikoa lotzeko 6 erabiltzen dira: 2 goitik, 2 behetik eta 1 albo bakoitzetik. Horretarako, markoari behar adinbat zulo egiten zaizkio, bata bestetik distantzia jakin batera. (1. irudia).

A2. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA ADOPTADO

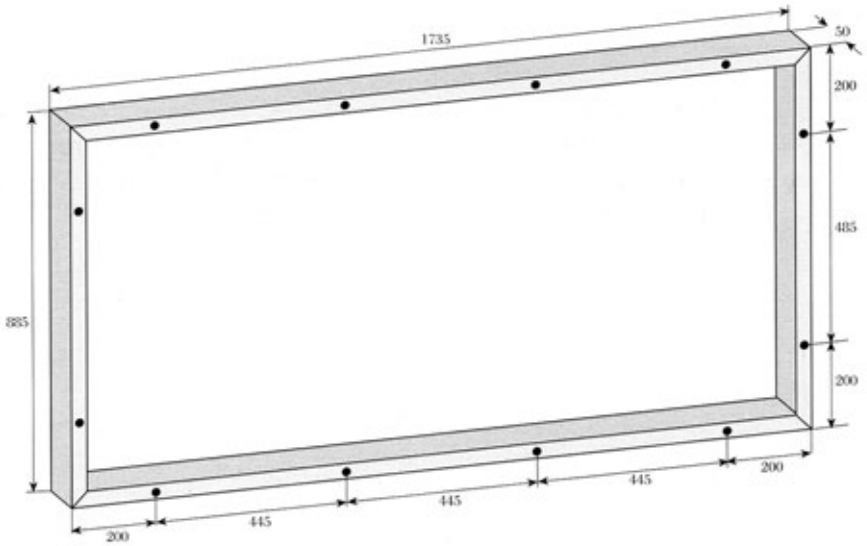
El rótulo consta de una bandeja de aluminio con pestañas. Se fabrica en dos formatos: rótulo standard de 1.750 x 900 x 55 mm. y rótulo pequeño de 900 x 500 x 45 mm.

Esta bandeja se atornilla en un marco de aluminio que, en la mayoría de los casos, se fija previamente al muro.

En el rótulo standard la fijación del marco al muro se realiza mediante 12 tirafondos: 4 en la parte superior, 4 en la inferior y 2 en cada lateral; en el pequeño mediante 6 tirafondos: 2 en la parte superior, 2 en la inferior y 1 en cada lateral. Para ello se le realizan al marco los orificios necesarios a una distancia determinada entre ellos. (**Figura 1**).

1. irudia **Neurriak mm.tan daude**

Errotulu standarda
Rótulo standard



Errotulu txikia
Rótulo pequeño

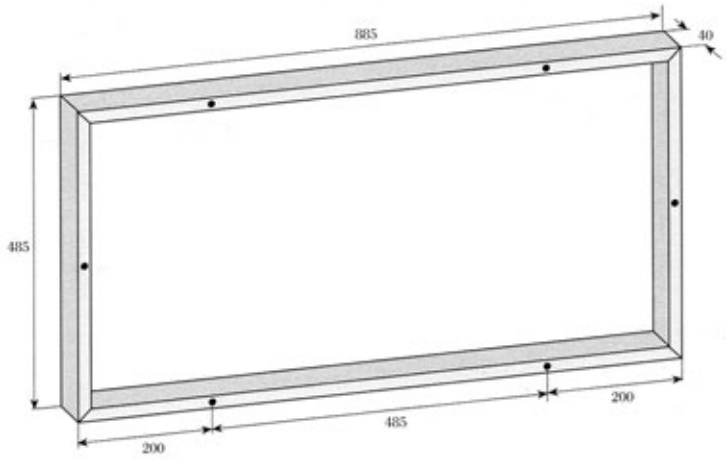


Figura 1 **Medidas en mm.**

Markoaren eta bandejaren arteko lotura egiteko txapan hariztatzeko torlojo herdoilgaitzak erabiltzen dira: 12 errotulu standardean (4 goitik, 4 behetik eta 2 albo bakoitzetik) eta 10 errotulu txikian (3 goitik, 3 behetik eta 2 albo bakoitzetik). Torlojo hauek ere distantzia jakin batzuetan jartzen dira eta plastikozko tapaki txiki zuri banarekin estaltzen dira. (2. irudia).

Sistema honekin errotuluaren bandeja erraz ken daiteke, markoa horman itsatsita gelditzen delarik. (3. irudia).

Batzuetan, hala ere, horman ez, baizik eta bestelako lekuetan jartzen da: hesian, hesiz gain bere atzean jarritako bi oinek eusten dutela, berdegunean zimendatutako bi oinen gainean edo estalpe gainean. Kasu hauetan guztietan atzetik itxitura bat ezartzen zaio.

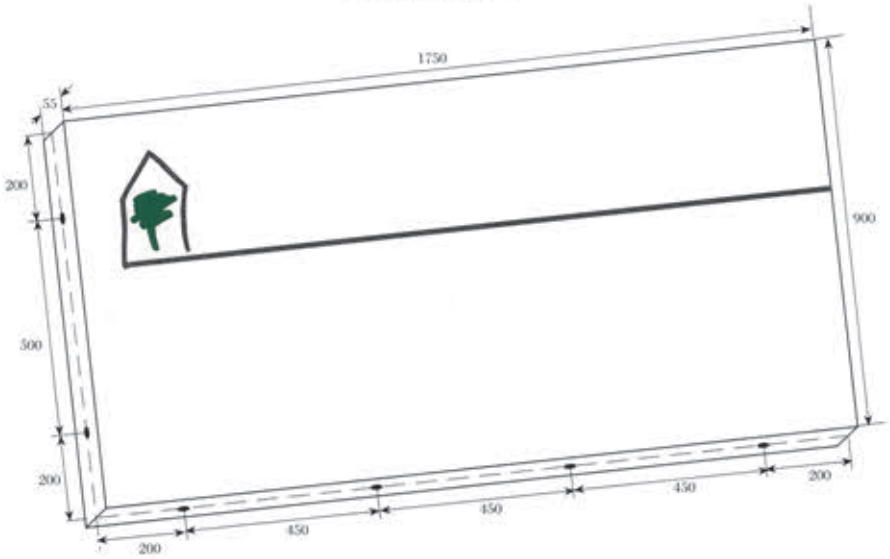
La unión entre el marco y la bandeja se realiza atornillando lateralmente ésta a aquél con tornillos rosca-chapa inoxidables: 12 en el rótulo standard (4 en la parte superior, 4 en la inferior y 2 en cada lateral) y 10 en el rótulo pequeño (3 en la parte superior, 3 en la inferior y 2 en cada lateral). También estos tornillos se colocan a unas distancias determinadas. Estos tornillos van cubiertos con una caperuza blanca de material plástico. (**Figura 2**).

Este sistema permite retirar fácilmente la bandeja, manteniendo fijo en el muro el marco de anclaje. (**Figura 3**).

En ocasiones, el rótulo va colocado en otras ubicaciones: sujeto a la valla, o bien sobre dos pivotes tras la valla elevando el rótulo sobre la misma, o bien sobre dos pivotes cimentados en verdín, o bien sujeto sobre marquesina. En todas estas variantes lleva un cerramiento posterior.

2. irudia **Neurriak mm.tan daude**

Errotulu standarda
Rótulo standard



Errotulu txikia
Rótulo pequeño

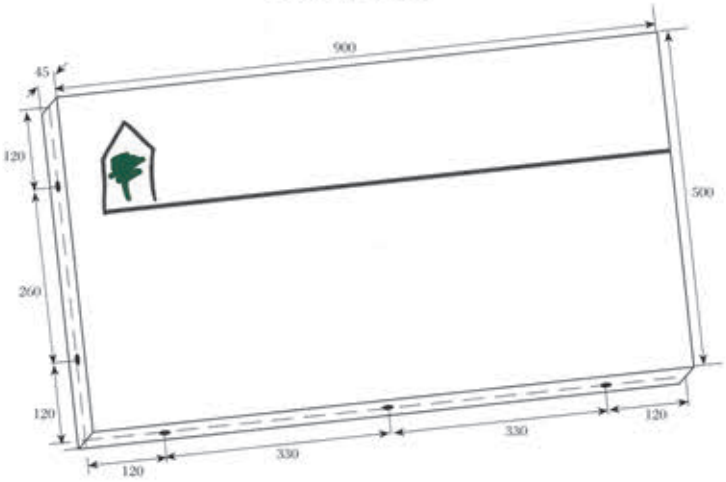


Figura 2 **Medidas en mm.**

3. irudia

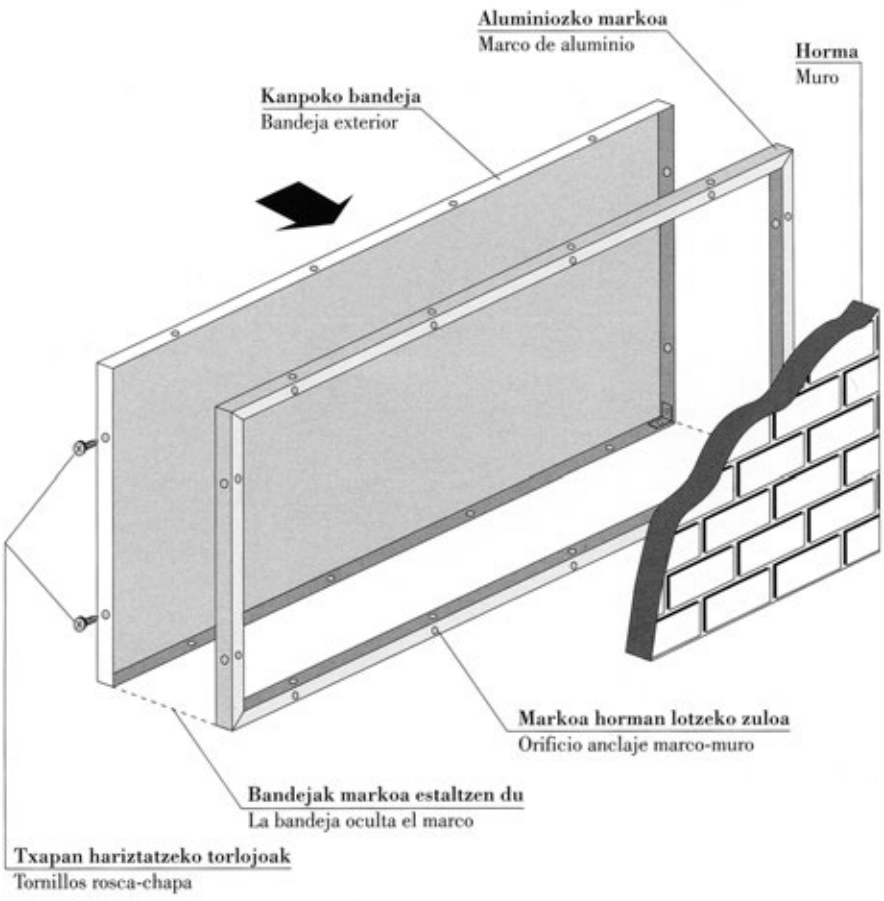


Figura 3

A3. ANAGRAMA ETA EUSKO JAURLARITZAREN «A» MARKA

Kanpo-errotuluan izaera desberdinetako testu eta grafismoak azaltzen dira: batzuk etengabe errepikatzen dira errotulu guztietan; beste batzuk, berriz, ikastetxearen arabera aldatzen dira. Anagrama eta Eusko Jaurlaritzaren «A» marka berdin mantentzen dira errotulu guztietan.

***Década* etxeak proposatutako anagramak eskuz egindako marrazkia du oinarri; etxe-itxurako marra bat da, barruan zuhaitza daukana eta errotuluan zehar luzatzen dena, ia-ia ezkerreko albotik hasi eta eskuineko muturreraino, ikastetxearen izena azpimarratuz. Anagramaren edukin sinbolikoari dagokionean, etxearen (eskola espazio fisiko eta inguru gisa) eta zuhaitzaren arteko lotura adierazi nahi du. Zuhaitzak euskal ikonografian duen antzinatiko garrantzia alde batera utzita, sinbolo hau hazkuntza sendoaren eta balioen irakaskuntzaren, hezkuntzak instituzio den aldetik dituen ezaugarri positiboen erreferentzia gisa izan da aukeratua. Aipatutako hazkuntza etxearen/eskola-inguruaren babesean gertatzen da sinbolikoki eta bere oi-**

A3. ANAGRAMA Y MARCA «A» DEL GOBIERNO VASCO

En el rótulo exterior aparecen textos y grafismos de carácter diverso: mientras que unos se repiten en todos los rótulos, otros van cambiando en función del centro en cuestión. El anagrama y la marca «A» del Gobierno Vasco se mantienen fijos en todos los rótulos.

El anagrama propuesto por la empresa *Década* se basa en un trazado manual constituido por un árbol y una línea en forma de casa que lo alberga y se prolonga a lo largo del rótulo subrayando la denominación del centro. El contenido simbólico del mismo, altamente figurativo, establece la relación entre el recinto (la escuela como espacio físico y a la vez contexto) y el árbol. Sin entrar en la importancia ancestral del árbol en la iconografía vasca, se ha elegido este símbolo como referencia de crecimiento sólido y cultivo de valores, atributos positivos de la institución educativa. Este crecimiento se produce simbólicamente al abrigo del recinto/contexto escolar y su base se prolonga indefinidamente con dos intenciones: una funcional (servir de apoyo a la tipografía) y otra semántica (importancia de la educación en la

narria mugarik gabe luzatzen da, bi xederekin: bata funtzionala (tipografiaren euskarri izatea) eta bestea semantikoa (hezkuntzak norbanakoaren geroko bilakaeran duen garrantzia, esperientzieri gertaleku eta bizitza osorako balio eta portaera-ereduen iturburu izatea). (4. irudia).

Eusko Jaurlaritzaren «A» marka 5. irudian azaltzen da. Kontuan hartu behar da Eusko Jaurlaritzaren «A» markaren kasuan, soil-soilik armarriaren zabalera ematen dela, «A» marka egiterakoan ekoizleek ez baitute zati bakoitza bere aldetik konposatu behar, baizik eta Eusko Jaurlaritzan eskuratuko zaien diskete edo fotolitoan oinarrituta lan egin, behar diren handitzeak «A» markari bere osotasunean ezarriz.

A3.1 MATERIALAK

Bai anagrama eta bai Eusko Jaurlaritzaren «A» marka egiteko serigrafia erabiltzen da.

evolución posterior de la persona, escenario de experiencias, base de valores y modelos de conducta para toda la vida). (**Figura 4**).

La marca «A» del Gobierno Vasco aparece en la **figura 5**. Debe tenerse en cuenta que, en este caso, solamente se especifica la anchura del escudo, de modo que los fabricantes no compongan por separado los diversos integrantes de la marca, sino que hagan las ampliaciones precisas del conjunto en su totalidad basándose en el fotolito o disquete que se les facilitará en el Gobierno Vasco.

A3.1 MATERIALES

Tanto el anagrama como la marca «A» del Gobierno Vasco se realizan en serigrafía.

4. irudia



Figura 4

5. irudia



A = 90 mm. (errotulu standardean / en el rótulo standard)
A = 45 mm. (errotulu txikian / en el rótulo pequeño)

Figura 5

A3.2 KOLOREAK

Honako kolore hauek erabiltzen dira:

a) Anagrama (6. irudia)

– Zuhaitza: berde iluna (350 C Pantonea).

– Zuhaitza inguratzen duen etxe-itxurako marra eta honen jarraipen gisa ikastetxearen izena azpimarratzen duena: gris iluna (432 C Pantonea).

6. irudia



Figura 6

A3.2 COLORES

Los colores que se utilizan son los siguientes:

a) Anagrama (Figura 6)

– Árbol: verde oscuro (Pantone 350 C).

– Línea envolvente del árbol en forma de casa y continuación a modo de subrayado de la denominación del centro: gris oscuro (Pantone 432 C).

b) Eusko Jaurlaritzaren «A» marka

– Eusko Jaurlaritzaren armarri soila: kuatrikromia, araudiaren arabera. (7. irudia)

– Eusko Jaurlaritzaren «A» markako testu eta azpimarrak: beltzak.

7. irudia

EUSKO JAURLARITZAREN ARMARRI SOILA
ESCUDO SIMPLIFICADO DEL GOBIERNO VASCO



PANTONE 355 U CUATRICROMÍA 100% cian 100% amarillo	PANTONE 291 U CUATRICROMÍA 70% cian 20% magenta	PANTONE Warm Red U CUATRICROMÍA 100% magenta 100% amarillo
PANTONE 871 U CUATRICROMÍA 30% cian 40% magenta 85% amarillo	PANTONE 471 U CUATRICROMÍA 50% cian 70% magenta 100% amarillo	PANTONE COOL GRAY 9 U (*) CUATRICROMÍA 65% negro
PANTONE 877 U CUATRICROMÍA 25% negro	PANTONE 301 U CUATRICROMÍA 100% cian 70% magenta 20% amarillo	NEGRO CUATRICROMÍA 100% negro

Figura 7

b) Marca «A» del Gobierno Vasco

– Escudo simplificado del Gobierno Vasco: cuatricromía, según normativa. (**Figura 7**).

– Textos y subrayados de la marca «A» del Gobierno Vasco: negro.

A3.3 TIPOGRAFIA

«A» markako testuak *Helvética* izeneko letra larrietan idazten dira.

A3.4 NEURRIAK ETA LEKUTZEA

Anagramaren neurriak eta berau eta armarria lekutzeari dagozkionak 8. irudian daude azalduta.

A3.3 TIPOGRAFÍA

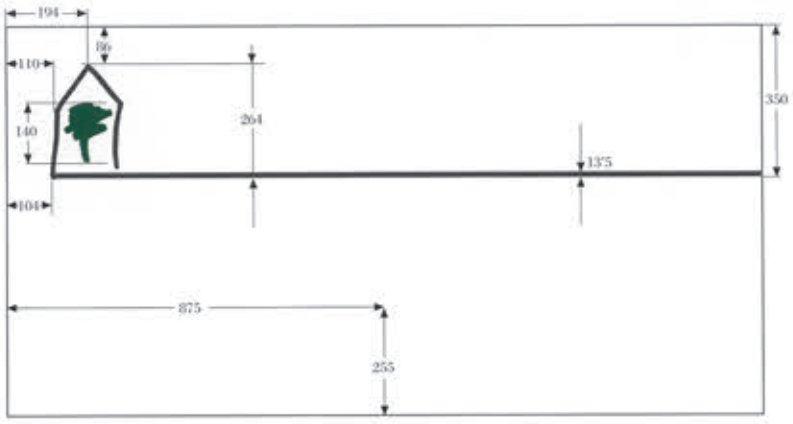
Los textos de la marca «A» se realizan en letra tipo *Helvética*, escribiéndose todos ellos en letras mayúsculas.

A3.4 DIMENSIONES Y UBICACIÓN

Las dimensiones del anagrama y la ubicación de éste y del escudo se detallan en la **figura 8.**

8. irudia **Neurriak mm.tan daude**

Errotulu standarda
Rótulo standard



Errotulu txikia
Rótulo pequeño

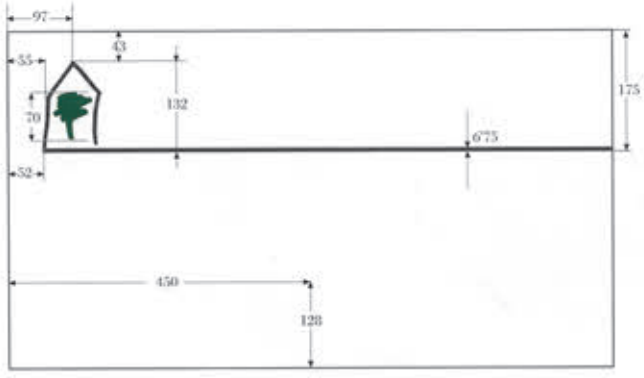


Figura 8 **Medidas en mm.**

A4. IKASTETXEAREN IZENA

Ikastetxearen izenak izaera desberdineko osagaiak ditu:

a) Izen berezia

Kasu guztietan desberdina da (J.M. BARANDIARAN, IPINTZA, ORIXE...). Zenbait kasutan izen hau bi hizkuntzetan idazten da; besteetan euskara edo gaztelania hutsean.

b) Izen generikoa

Herri ikastetxea, herri eskola, institutua edo herri ikastegia, ikastetxeak ematen duen irakasmailaren arabera. Izen generikoa beti euskaraz eta gaztelaniaz idazten da.

Ikastetxearen izenaren arabera bi eredu egiten dira:

A4. DENOMINACIÓN DEL CENTRO

La denominación del centro está constituida por elementos de carácter diverso:

a) Denominación propia

Diferente en todos los casos (J.M. BARANDIARAN, IPINTZA, ORIXE...). En algunos casos, la denominación propia aparece en versión bilingüe; en el resto, en euskera o en castellano.

b) Denominación genérica

Colegio público, escuela pública, instituto o centro público, dependiendo del nivel educativo que imparte el centro. La denominación genérica siempre se escribe en euskera y en castellano.

Dependiendo de la denominación del centro, se realizan dos modelos:

a) Hiru lerrokoa

Izen generiko erdalduna lehenengo lerroan idazten da, izen berezia bigarrenean (bi hauek marraren gainean) eta izen generiko euskalduna hirugarrenean (marraren azpian). Kasu hau da, askogatik, ugariena. (9. irudia).

b) Bi lerrokoa

Ikastetxearen izena oso-osorik (izen berezia + izen generikoa) euskal bertsioan marraren gainean idazten da eta, marraren azpian, ikastetxearen izena, oso-osorik, bere erdal bertsioan.

9. irudia



Figura 9

a) Modelo de tres líneas

La denominación genérica en castellano en la primera línea, la denominación propia en la segunda (ambas sobre el subrayado) y la denominación genérica en euskera en la tercera (bajo el subrayado). Es, con mucho, el modelo más frecuente. (**Figura 9**).

b) Modelo de dos líneas

La versión en euskera de la denominación completa (denominación propia + denominación genérica) sobre el subrayado y la versión completa en castellano bajo el subrayado.

Eredu hau hurrengo kasu hauetan erabiltzen da:

– **Ikastetxearen izen berezia leku-izena denean: euskarazko bertsioan *leku-izena+ko+izen generikoa* eta gaztelaniazko bertsioan *izen generikoa+de+leku-izena.* (10. irudia).**

– **Izen berezia bi hizkuntzetan idazten denean, euskaraz eta gaztelaniaz. (11. irudia).**

10. irudia



Figura 10

11. irudia



Figura 11

Este modelo se utiliza en los siguientes casos:

– Cuando la denominación propia del centro está constituida por un nombre propio de lugar: en la versión euskérica *nombre propio de lugar+ko+denominación genérica* y en la versión castellana, *denominación genérica+de+nombre propio de lugar.* (**Figura 10**).

– Cuando la denominación propia es bilingüe, en euskera y en castellano. (**Figura 11**).

– PAT-COP / IKUSKARITZA-INSPECCIÓN: euskarazko bertsioan *leku-izena+ko+PAT/IKUSKARITZA* eta gaztelaniazko bertsioan *COP/INSPECCIÓN+de+leku-izena.* Adibidez: DURANGOko PAT / COP de DURANGO.

– HHEko herri ikastegi jakin batzuen kasuan: euskarazko bertsioan *leku-izena+ko+herri ikastegia – leku-izena+ko+gela(k)* eta gaztelaniazko bertsioan *centro publico+de+leku-izena – aula/círculo+de+leku-izena.* Adibidez: LEIOAko herri ikastegia – ERANDIOko gela / centro público de LEIOA – aula de ERANDIO.

– Salbuespenezko kasu batzuetan izen berezia zein generikoa letra larriz ematen dira: GAMARRAKO OSTALARITZA ESKOLA / ESCUELA DE HOSTELERÍA DE GAMARRA; PAPER INGENIARITZA TEKNIKORAKO ESKOLA / ESCUELA DE INGENIERÍA TÉCNICA PAPELERA, e.a.

– PAT-COP / IKUSKARITZA-INSPECCIÓN: en la versión euskérica *nombre propio de lugar+ko+PAT/IKUSKARITZA* y en la castellana *COP/INSPECCIÓN+de+nombre propio de lugar*. Por ejemplo: DURANGOko PAT / COP de DURANGO.

– En el caso de algunos centros concretos de EPA: en la versión euskérica *nombre propio de lugar+ko+herri ikastegia – nombre propio de lugar+ko+gela(k)* y en la versión castellana *centro público+de+nombre propio de lugar – aula/círculo+de+nombre propio de lugar*. Por ejemplo: LEIOAko herri ikastegia – ERANDIOko gela / centro público de LEIOA aula de ERANDIO

– En algunos casos excepcionales tanto la denominación propia como la genérica se escriben en letra mayúscula: GAMARRAKO OSTALARITZA ESKOLA / ESCUELA DE HOSTELERÍA DE GAMARRA; PAPER INGENIARITZA TEKNIKORAKO ESKOLA / ESCUELA DE INGENIERÍA TÉCNICA PAPELERA, etc.

A4.1 MATERIALAK

Testu hauek guztiak biniloan egiten dira.

A4.2 KOLOREAK

Gris iluna erabiltzen da, bai izen berezia eta bai izen generikoa egiteko (3M 100-012 biniloa edo honen baliokideak beste marketan).

A4.3 TIPOGRAFIA

Testu hauek guztiak *Óptima* izeneko letraz idazten dira: letra larriz izen berezia eta letra xehez izen generikoa. (12. irudia).

A4.1 MATERIALES

Todos estos textos se realizan en vinilo.

A4.2 COLORES

El color que se utiliza tanto para la denominación propia como para la genérica es el gris oscuro (vinilo 3M 100-012 o equivalentes en otras marcas).

A4.3 TIPOGRAFÍA

Estos textos se realizan en letra tipo *Óptima*, utilizándose las letras mayúsculas para la denominación propia y las minúsculas para la genérica. (**Figura 12**).

12. irudia

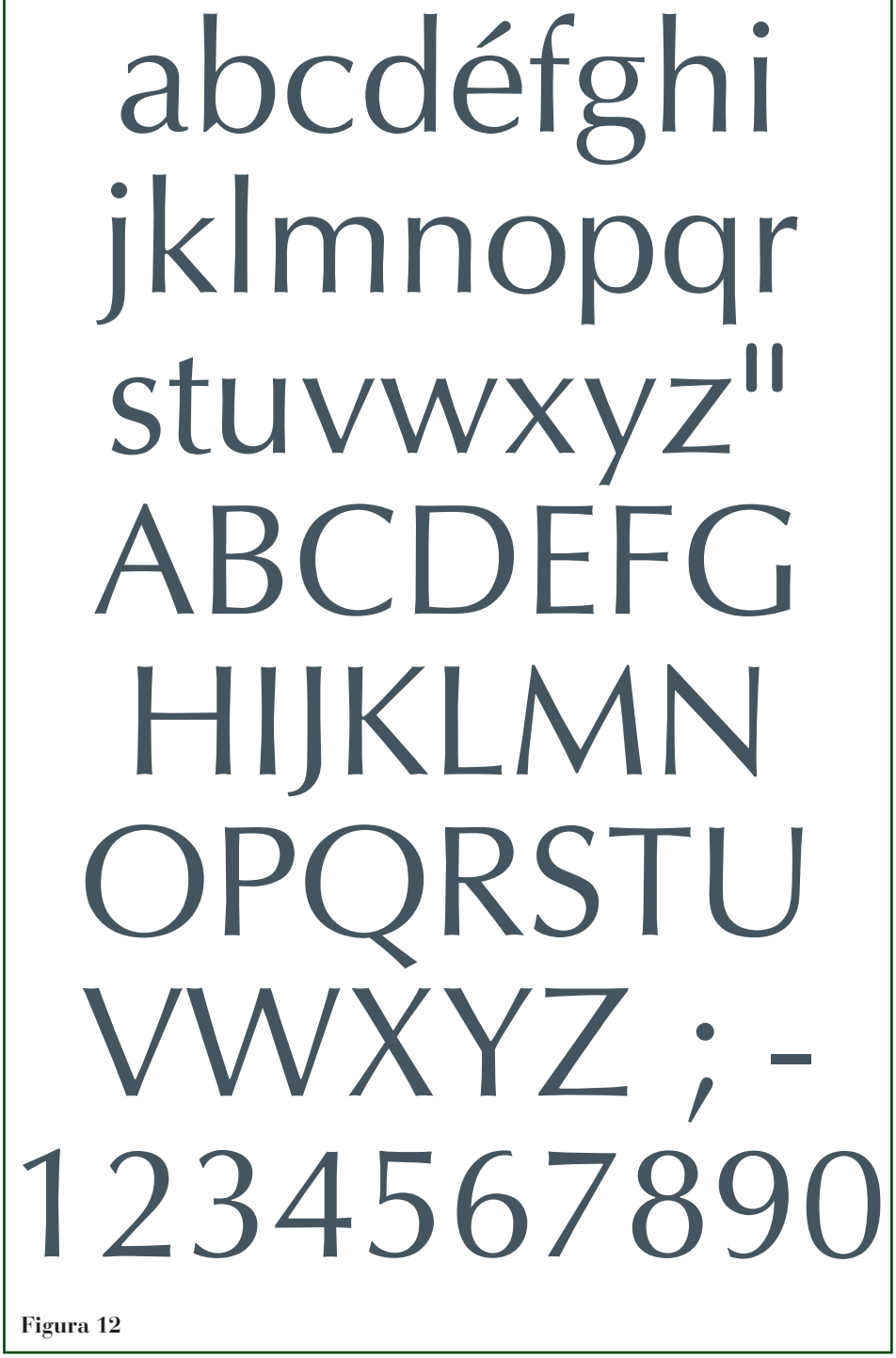


Figura 12

A4.4 NEURRIAK

Honako neurriotan idazten dira, lehenengoa errotulu standardean eta bigarrena txikian:

– Ikastetxearen izen berezia: 90 mm. / 45 mm.ko letra larrian.

– Izen generiko elebiduna: 68 mm. / 34 mm.ko letra larriari dagokion letra xehean, lehen letra barne.

Ikus 13a eta 13b irudiak.

Izen berezia oso luzea delako berau idazteko dagoen tokian ondo sartzen ez denean, apur bat estutu egiten da, izenaren eta errotuluaren eskuineko ertzaren artean gutxienez 52 mm. utziz errotulu standardaren kasuan eta 26 mm. txikiaren kasuan, hau da, errotuluaren ezkerreko aldetik anagramaraino dagoen distantziaren erdia.

Estutze horrek irakurgarritasunaren gehiegizko galera badakar, letra piska bat txikitzera jotzen da.

A4.4 DIMENSIONES

De las dimensiones que aparecen a continuación, la primera se utiliza en el rótulo standard y la segunda en el pequeño:

– Denominación propia del centro: letra mayúscula de 90 mm. / 45 mm.

– Denominación genérica bilingüe: letra minúscula correspondiente a la mayúscula de 68 mm. / 34 mm., incluida la letra inicial.

Véanse **figuras 13a** y **13b.**

En los casos en que la denominación propia tiene una longitud excesiva, se comprime un poco, dejando entre el final del texto y el borde derecho del rótulo un margen mínimo igual a la mitad del margen existente entre el borde izquierdo del rótulo y el anagrama, es decir, 52 mm. en el rótulo standard y 26 mm. en el pequeño.

Si dicha compresión conlleva un detrimento excesivo de la legibilidad del texto, se reduce un ápice el tamaño de la letra.

13a. irudia



Figura 13a

Neurriak mm.tan daude

Errotulu standarda
Rótulo standard



Medidas en mm.

13b. irudia **Neurriak mm.tan daude**

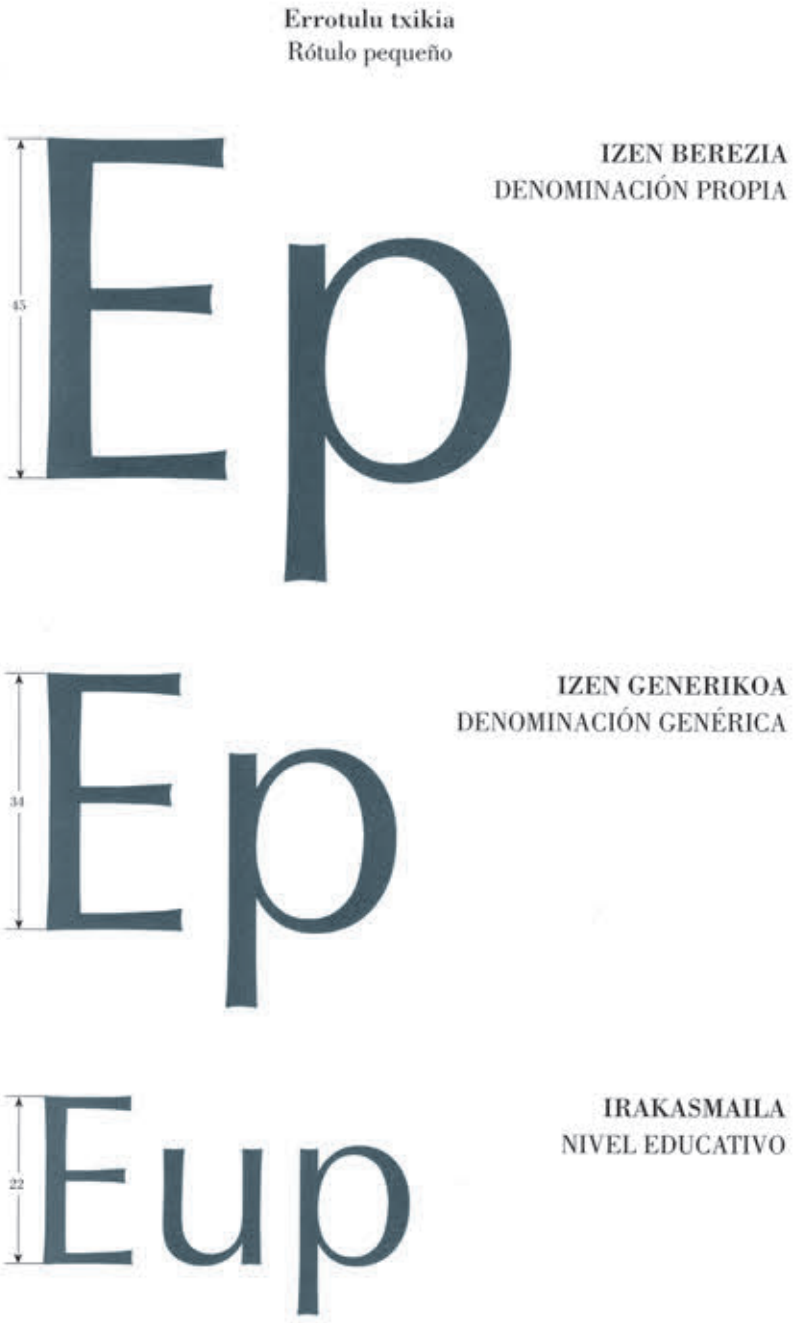


Figura 13b **Medidas en mm.**

A4.5 LEKUTZEA

Ikus hurrengo irudietan ikastetxearen izena lekutzeari dagozkion neurriak:

a) Hiru lerroko eredua: (14. irudia).

b) Bi lerroko eredua: (15. irudia).

A4.5 UBICACIÓN

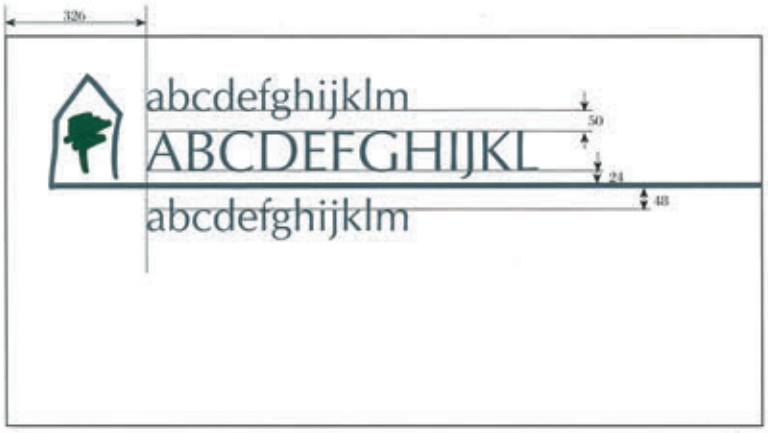
Véanse en las siguientes figuras los detalles de la ubicación del texto en ambos modelos:

a) Modelo de tres líneas: (**Figura 14**).

b) Modelo de dos líneas: (**Figura 15**).

14. irudia **Neurriak mm.tan daude**

Errotulu standarda
Rótulo standard



Errotulu txikia
Rótulo pequeño

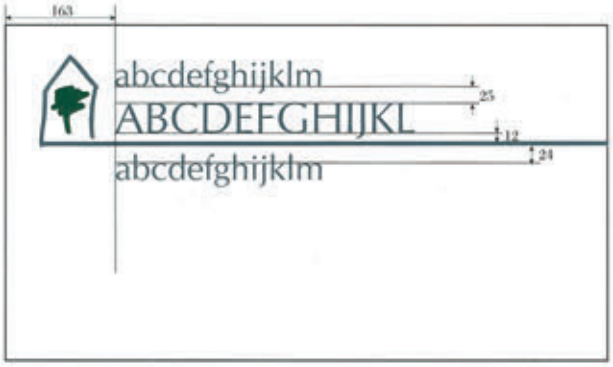
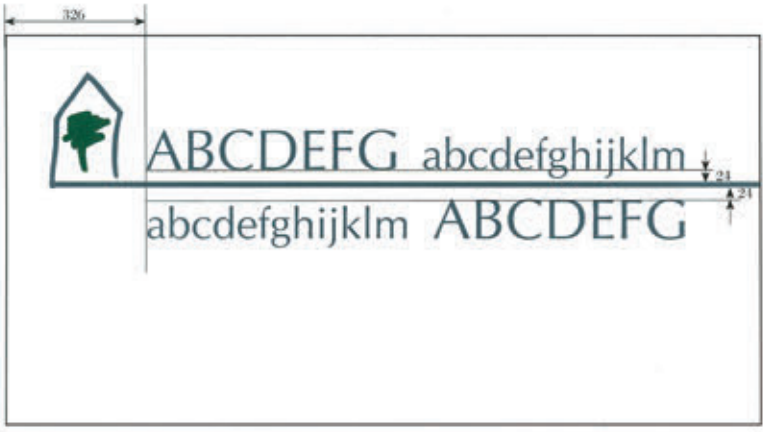


Figura 14 **Medidas en mm.**

15. irudia **Neurriak mm.tan daude**

Errotulu standarda
Rótulo standard



Errotulu txikia
Rótulo pequeño

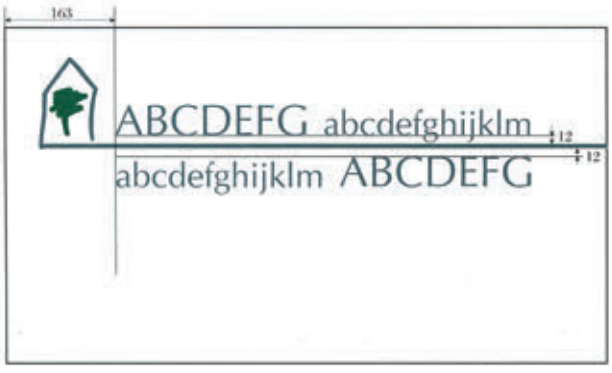


Figura 15 **Medidas en mm.**

Salbuespenak

– «J» duten izen bereziak: hauek lekutzeari dagokionean, desberdin jokatzen da. Alde batetik, «J»ren zutikako makila izen generikoaren lehenengo letraren ezker aldearen pare-parean jartzen da. Bestetik, «J»ren beheko aldea azpimarratik 3 mm.ra idazten da errotulu standardaren kasuan eta 1,5 mm.ra errotulu txikiaren kasuan; era berean jokatzen da «Q» daukaten izen bereziekin eta, bi lerroko ereduetan, toponimoari *-go* erasten zaionean edota herri ikastegiak direnean. Adibidez: ANDOAINgo herri ikastegia.

– UBEI-IVBAD / UOHEI-CEVEBAD

- UBEI-IVBAD
Urrutiko Batxilergorako Euskal Institutua
Instituto Vasco de Bachillerato a Distancia

- UOHEI-CEVEBAD
Urrutiko Oinarrizko Hezkuntzarako Euskal Ikastegia
Centro Vasco de Educación Básica a Distancia

Excepciones

– Denominaciones propias que contienen la letra «J»: la ubicación varía. Por un lado, la parte vertical de la «J» se alinea con la parte izquierda de la inicial de la denominación genérica. Por otro, la parte inferior de la «J» se coloca, en el rótulo standard, a 3 mm. del subrayado y, en el pequeño, a 1,5 mm.; se actúa del mismo modo con las denominaciones propias que contienen la letra «Q» y, en el modelo de dos líneas, cuando al topónimo se le añade la partícula *-go* y/o la denominación genérica es *herri ikastegia.* Por ejemplo: ANDOAINgo herri ikastegia.

– UBEI-IVBAD / UOHEI-CEVEBAD

- UBEI-IVBAD
Urrutiko Batxilergorako Euskal Institutua
Instituto Vasco de Bachillerato a Distancia

- UOHEI-CEVEBAD
Urrutiko Oinarrizko Hezkuntzarako Euskal Ikastegia
Centro Vasco de Educación Básica a Distancia

Bi kasu hauetan, nahiz eta hiru lerrokoak izan, testuak desberdin lekutzen dira errotuluan: siglak marraren gainean (ezkerreko aldean euskal sigla eta eskuineko aldean erdal sigla) eta marraren azpian lehenengo euskarazko testua oso-osorik eta honen azpian erdarazkoa, oso-osorik hau ere. Bi testu hauek letra xehez idazten dira, hitz bakoitzaren lehen letra larria izanik, erdarazko «de» eta «a» preposizioetan izan ezik.

A4.6 PAREKATZEAK

a) Hiru lerroko eredua

Lehendabizi izen generikoaren euskal eta erdal bertsioen artean batasun eta osotasun bat bilatzen da, biak parekatuz. Izen generikoen arabera desberdin jokatzen da:

En estos dos casos, aunque son de tres líneas, los textos se ubican de forma diferente en el rótulo: sobre el subrayado, las siglas (en euskera a la izquierda y en castellano a la derecha) y bajo el subrayado, en primer lugar el texto completo en euskera y, debajo de éste, el texto completo en castellano. Estos textos completos se escriben en minúscula, excepto la inicial de cada palabra, que se escribe en mayúscula; las preposiciones «a» y «de» se escriben íntegramente en minúscula.

A4.6 EMPAREJAMIENTOS

a) Modelo de tres líneas

En primer lugar se realiza el emparejamiento entre las versiones en euskera y en castellano de la denominación genérica, a fin de lograr una unidad visual. La forma de realizar este primer emparejamiento varía según la denominación genérica en cuestión:

– Herri ikastetxea, institutua, herri ikastegia: hiru kasu hauetan, euskarazko testua berez-berez idazterakoan geratzen den neurria hartzen da oinarri. Erdal bertsioa neurri horretaraino eramaten da.

– Herri eskola: irizpide berbera aplikatuz gero, *escuela pública* harekin parekatzeko gehiegi estutu beharko litzateke. Erdibidera jotzen da, bi testuen arteko diferentziaren erdiko luzera euskarazko testuari eman eta berau zabalduz, eta beste erdiko luzera erdarazkoari kendu eta berau estutuz.

Izen generikoaren euskal eta erdal bertsioek, parera eramandakoan, luzera jakin bat hartzen dute. Luzera horren eta izen bereziaren luzeraren arteko aldea %20koa baino handiagoa bada, izen berezia berez-berez dagokion bezala idazten da. Aldea %20koa edo txikiagoa bada, izen berezia izen generikoarekin parekatzen da, zabalduz edo estutuz.

– Colegio público, instituto, centro público: en estos tres casos, la denominación genérica en castellano se adapta hasta alcanzar la extensión de la denominación genérica en euskera.

– Escuela pública: aplicando el mismo criterio, el término *escuela pública* tendría que comprimirse excesivamente. Se ha optado por una vía intermedia: se expande la versión euskérica, añadiéndole una longitud equivalente a la mitad de la diferencia entre ambos textos y se comprime la versión castellana, restándole la longitud correspondiente en la misma medida.

Si la diferencia entre la longitud de la denominación propia y la resultante del emparejamiento entre las versiones euskérica y castellana de la denominación genérica es superior al 20%, la denominación propia se redacta de la forma que le corresponde. Si dicha diferencia es igual o inferior al 20%, la denominación propia se expande o se comprime hasta lograr el emparejamiento con la denominación genérica.

b) Bi lerroko eredua

Izena oso-osorik hartuz (izen berezia + izen generikoa) gaztelaniazko testua euskarazkoari egokitzen zaio, hura zabalduz edo estutuz.

Izen osoak gehienez 1.372 mm.ko luzera har dezake errotulu standardean eta 711 mm.koa errotulu txikian. Luzera handiagoa badu, neurri horretara ekartzen da, estutuz.

Testu hauek parekatzeko egiten diren estutze-zabaltzeak hitzei eta hitz-multzoei ezartzen zaizkie, ez letrei edo tarteei soilik.

b) Modelo de dos líneas

La denominación completa en castellano (denominación propia + denominación genérica) se adapta a la denominación completa en euskera, expandiéndola o comprimiéndola.

La longitud máxima de la denominación completa en el rótulo standard es de 1.372 mm. y de 711 mm. en el rótulo pequeño. Cuando la longitud de la denominación completa supera los 1.372 mm. / 711 mm., se comprime hasta llevarla a dicha medida.

Las compresiones y expansiones que se realizan para emparejar los textos se aplican a palabras y a grupos de palabras, y no a letras o espacios exclusivamente.

A5. IRAKASMAILAK

Irakasmailak errotuluaren beheko banda berdeetako batean idazten dira, gaineko banda berdean hain zuzen ere. Euskal bertsioa bandaren ezkerreko aldean idazten da eta erdal bertsioa eskuineko aldean. (16. irudia).

Errotuluetan agertzen diren irakasmailak ondorengo hauek dira:

– Haur Hezkuntza (herri eskoletan).

– Lehen Hezkuntza (herri ikastetxeetan).

– Haur eta Lehen Hezkuntza (herri ikastetxeetan).

– Bigarren Hezkuntza (institutuetan).

16. irudia



Figura 16

A5. NIVELES EDUCATIVOS

Los niveles educativos se escriben en la primera de las bandas verdes inferiores. La versión en euskera se escribe en la parte izquierda de dicha banda y la versión en castellano en la derecha. (**Figura 16**).

Los niveles educativos son los siguientes:

– Educación Infantil (en escuelas públicas).

– Educación Primaria (en colegios públicos).

– Educación Infantil y Primaria (en colegios públicos).

– Educación Secundaria (en institutos).

Honako hauek ere banda berde berean idazten dira:

– Hezkuntza Berezia (herri ikastegietan).

– Helduen Hezkuntza (herri ikastegietan).

A5.1 MATERIALAK

Testu hauek biniloan egiten dira, letrak banda berdean hustuz.

A5.2 KOLOREAK

– Beheko bandak: berde iluna (3M 100-008 biniloa edo honen baliokideak beste marketan).

– Banda berdeetako biniloa hustutzean geratzen diren testuak: zuri satinatua.

También se ubican en la misma banda verde:

– Educación Especial (en centros públicos).

– Educación de las Personas Adultas (en centros públicos).

A5.1 MATERIALES

Estos textos se realizan en vinilo, vaciando las letras en la banda verde.

A5.2 COLORES

Los colores que se utilizan son los siguientes:

– Bandas inferiores: verde oscuro (vinilo 3M 100-008 o equivalentes en otras marcas).

– Textos resultantes del vaciado de letras en bandas inferiores: blanco satinado.

A5.3 TIPOGRAFIA

Irakasmailak, ikastetxearen izena bezala, *Óptima* izeneko letraz idazten dira.

Testu hauetako hitz guztiak letra xehez idazten dira, hitz bakoitzaren lehenengo letra salbu: hau larriz idazten da. Preposizioen («eta», «y» eta «de») lehen letra ere xehea da.

A5.4 NEURRIAK

Irakasmailak idazteko 44 mm. / 22 mm.ko letra larriari dagokion letra xehea erabiltzen da (lehenengo neurria errotulu standardean eta bigarrena txikian). Ikus 13a eta 13b irudiak.

A5.3 TIPOGRAFÍA

Los niveles educativos, al igual que la denominación del centro, se realizan en letra tipo Óptima.

Todas las palabras de estos textos se escriben en letra minúscula, excepto la inicial de cada una de ellas, que se escribe en letra mayúscula. Esta pauta se sigue con todos los componentes, exceptuando las preposiciones «eta», «y» y «de», cuya inicial se escribe en minúscula.

A5.4 DIMENSIONES

Se utiliza la letra minúscula correspondiente a la mayúscula de 44 mm. / 22 mm. (la primera dimensión se utiliza en el rótulo standard y la segunda en el pequeño). Véanse **figuras 13a** y **13b.**

A5.5 LEKUTZEA

Irakasmaila lekutzeari dagozkion neurriak 42. irudian daude.

17. irudia **Neurriak mm.tan daude**

Errotulu standarda
Rótulo standard



Errotulu txikia
Rótulo pequeño



Figura 17 **Medidas en mm.**

A5.5 UBICACIÓN

Véanse en la **figura 17** los detalles de la ubicación de los niveles educativos.

A5.6 PATak, IKUSKARITZAK...

Lehenengo banda berdean, irakasmailaren ordez, honako mezuok azaltzen dira: PATetan, *Pedagogi Aholkutegia / Centro de Orientación Pedagógica.* Ikuskaritzetan, *Hezkuntza Ikuskaritza / Inspeccion de Educación...*

A5.7 UDALAREN AIPAMENA

Zenbait kasutan, bigarren banda berdean udalaren aipamena ere egiten da, ezkerreko aldean *leku-izena+ko+Udala* eta eskuineko aldean *Ayuntamiento+de+leku-izena* idatziz.

Materialak, koloreak, neurriak, tipografi mota eta lekutzea irakasmailei dagozkien berberak dira.

A5.6 COPs, INSPECCIONES...

En la primera banda verde, en lugar del nivel educativo, figuran los siguientes mensajes: en los COPs, *Pedagogi Aholkutegia / Centro de Orientación Pedagógica.* En las Inspecciones, *Hezkuntza Ikuskaritza / Inspección de Educación...*

A5.7 MENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO

En algunos casos se hace también mención del ayuntamiento en la segunda banda verde, escribiendo en la parte izquierda *nombre propio de lugar+ko+Udala* y en la parte derecha *Ayuntamiento+de+nombre propio de lugar.*

Los criterios referentes a materiales, colores, dimensiones, tipografía y ubicación son los mismos que los utilizados en el caso de los niveles educativos.

A6. KOKAERAK, MATERIALAK ETA FINKATZEKO SISTEMAK

A6.1 KOKAERA AUKERATZEKO IRIZPIDEAK

Kanpo-errotuluak kasu gehienetan horman, sarrera nagusiko atearen gainean kokatzen dira (kokaera standarda). Baina kokaera hau hormari berari edo sarrerako inguruneari dagozkion ikus eta irakurgarritasun-irizpideen edo bestelako baldintzen arabera alda daiteke.

Beraz, eraikinetik hesiko sarreraraino metro gutxi daudenean eta kaletik ondo ikusi eta irakurtzen den kasuetan, errotulua sarrera nagusiko atearen gainean kokatzen da.

Sarrera nagusia kanpotik ikusten ez den kasuetan, errotulua sarreran dagoen horman ez, beste batean jartzen da, horma honetan jarrita kaletik ondo ikusi eta irakurtzen bada.

A6. UBICACIONES, MATERIALES Y SISTEMAS DE FIJACIÓN

A6.1 CRITERIOS PARA LA ELECCIÓN DE LA UBICACIÓN

Los rótulos exteriores, en la mayoría de los casos, se colocan en fachada, sobre la puerta de la entrada principal (ubicación standard). Esta ubicación puede variar en función de los criterios de visibilidad y legibilidad inherentes a la fachada y al entorno del acceso o de otro tipo de condicionantes.

Por lo tanto, en los casos en los que la distancia entre el edificio y la valla es pequeña, el rótulo se coloca sobre la puerta de la entrada principal, siempre que la visibilidad y la legibilidad desde el exterior sean buenas.

En los casos en los que la entrada principal no quede visible desde el exterior, el rótulo se coloca en otra fachada, sin descuidar la visibilidad y legibilidad necesarias.

Eraikina eta kalearen artean metro asko dagoenean edota, fatxadakoaz gain errotulu osagarri bat jartzea erabakitzen denean, errotulua hesian ezartzen da.

Eraikinaren aurrean egoera oneko berdegunea badago eta errotulua kaletik ondo ikusi eta irakurtzeko aukera ematen badu, berdegunean jartzen da, bi oinen gainean.

Errotulua sarreraren gainean jarri behar den kasuetan, eraikinak aurrean estalpea baldin badu eta, sarrerara hurbildu ahala errotulua bistatik galtzen bada, estalpea horretarako egokia izanez gero behintzat, beraren gainean ipintzen da, aurre-aurrean.

A6.2 OINARRIZKO MATERIALAK

A6.2.1 Bandeja

Tartean polietilenoa duten aluminiozko bi orrik osatzen dute; guztira 4 mm.ko lodiera hartzen dute. Materialak ezaugarri hauek ditu:

El rótulo se coloca en la valla si entre el edificio y la calle hay una distancia considerable o si se adopta la decisión de colocar un rótulo complementario.

El rótulo se coloca en verdín, sobre dos pivotes, cuando éste se encuentra en buenas condiciones y la visibilidad y legibilidad desde el exterior son buenas.

Cuando existe una marquesina que obstaculiza la visibilidad del rótulo sobre la entrada principal a medida que uno se acerca a ella, el rótulo se ubica en el borde frontal de dicha marquesina, si ésta reúne las condiciones adecuadas para su instalación.

A6.2 MATERIALES BÁSICOS

A6.2.1 Bandeja

Se trata de un panel compuesto por dos láminas de aluminio separadas por un alma de polietileno, con un grosor total de 4 mm., que reúne las siguientes características:

– Arintasuna, egonkortasuna, aldagaiztasuna, eguraldi-pairamena, basakeriekiko gogortasuna.

– Ezaugarri estetikoak: satinatua, homogeneoa eta eguraldi-erasoen eta UVA izpien eraginez kolorea aldatzen ez duena, jarraiko sistemaz lakatua edo pareko prestazioak dituen beste sistema batez lortua.

– Saileko produkzio arina egiteko aukera ematen duten ezaugarriak dituena: zerratzeko, postformatu-tolesteko, mekanizatzeko, zulatzeko...

Sistemaren deskribapenean aipatu denez, bi neurritako bandeja zuri satinatuak egiten dira: 1.750 x 900 x 55 mm.koa eta 900 x 500 x 45 mm.koa. Kasu oso berezietan txikiagoak egin beharra ere gerta daiteke. Horrelakoetan, 600 x 333 x 25 mm.ko neurria eta 300 x 166 x 15 mm.koa erabiltzen dira.

Materiala inoiz ez da gehiegi fresatu behar, ertzak borobilduak gera daitezen.

– Ligereza, estabilidad, inalterabilidad, resistencia a la intemperie, tenacidad antivandálica.

– Cualidades estéticas: presentación de una superficie satinada homogénea y de color inalterable a la intemperie o a la acción de los rayos UVA, por sistema de lacado en continuo u otro sistema de prestaciones equivalentes.

– Propiedades de aserrado, plegado postformado, mecanizado, taladrado, etc. que permiten una producción seriada y rápida.

Tal como se ha indicado en la descripción del sistema, se fabrican bandejas blancas satinadas de dos tamaños: una de 1.750 x 900 x 55 mm. y otra de 900 x 500 x 45 mm. En casos excepcionales puede resultar necesario el uso de bandejas más pequeñas. En esos casos se opta por las medidas siguientes: 600 x 333 x 25 mm. o 300 x 166 x 15 mm.

El material nunca se fresa en exceso, para que los bordes queden redondeados.

Bandeja osatzeko, tolestu eta pestaina batzuk egiten zaizkio. Ondoren, ertz bakoitzaren barruko aldetik aluminiozko angelu txiki bat jartzen da, pestainetan itsatsi eta errematxatuta, horiei gogortasuna eta bukaera egokia ematearren. (Ikus 3. irudia).

A6.2.2 Markoa

Formato standardeko errotuluan 50 x 25 mm.ko aluminio anodizatuzko tuboarekin egiten da eta formato txikiko errotuluan 40 x 20 mm.koarekin. Bi kasuetan ere, aluminioak 2 mm.ko lodiera du.

Osatutako markoaren kanpoko neurria 1.735 x 885 mm.koa da errotulu standardean eta 885 x 485 mm.koa errotulu txikian.

Tuboak ingletatuz elkartzen dira, ertz bakoitzean PVCzko angelu bat edo pareko prestazioak dituen beste sistema bat daramalarik, ertzari gogortasun handiagoa ematearren.

Sistemaren deskribapenean (A2 puntua) azaldu da markoa hormari zenbat gabilaz lotzen zaion. Gabila hauetako bakoitza sartzeko tubo-

Una vez conformada la bandeja con cuatro pestañas, se refuerzan dándoles un correcto acabado con un pequeño ángulo de aluminio colocado en la parte interior de cada esquina, encolado y remachado a las pestañas. (Véase **figura 3**).

A6.2.2 Marco

Se realiza en base a un tubo de aluminio anodizado de 50 x 25 mm. en el rótulo de formato standard y de 40 x 20 mm. en el de formato pequeño. En ambos casos se utiliza un aluminio de 2 mm. de espesor.

Las dimensiones de los marcos así realizados son de 1.735 x 885 mm. en el rótulo de formato standard y de 885 x 485 mm. en el de formato pequeño.

La unión de los tubos se realiza mediante ingletes. Cada esquina se refuerza interiormente con un ángulo de PVC o con otro sistema de prestaciones equivalentes.

En la descripción del sistema (punto A2) se ha especificado el número de tirafondos necesario para realizar la fijación del marco al muro. De los orifi-

ari bi zulo egiten zaizkio, hormaren aldekoa gabilak behar duen diametrokoa da eta bandejaren aldekoa diametro handiagokoa, gabilaren burua pasatzeko eta behar den tresnaz lotu ahal izateko. Horrela, gabilaren buruak tuboaren alde bat hormari berta-bertatik eta oso trinko eustea lortzen da.

Bandeja eta markoa errotulu guztietan erabiltzen dira.

A6.2.3 Atzeko itxitura

1,5 mm.ko lodiera duen aluminiozko txapa bat da, zuriz lakatua. 1.750 x 900 mm.koa da errotulu standardean eta 900 x 500 mm.koa errotulu txikian.

Itxitura hau, errotulua horman jartzen denean ez beste kasu guztietan erabiltzen da.

cios que se realizan en el tubo para introducir cada tirafondo, el realizado en la cara que se adosa al muro es del diámetro que precisa el tirafondo y el realizado en la cara por la que queda unido a la bandeja es de diámetro mayor, con el fin de poder introducir por él la cabeza del tirafondo y atornillarlo con la herramienta correspondiente. De esta forma se consigue que la cabeza del tirafondo sujete consistentemente una de las caras del tubo al muro.

La bandeja y el marco se utilizan en todos los rótulos.

A6.2.3 Cerramiento posterior

Es una chapa de aluminio de 1,5 mm. de espesor lacada en blanco. Las medidas son de 1.750 x 900 mm. en el rótulo standard y de 900 x 500 mm. en el pequeño.

Este cerramiento se utiliza en todos los casos en los que el rótulo no va adosado al muro.

A6.3 KOKAERAK ETA MATERIAL OSAGARRIAK

A6.3.1 Horman (kokaera standarda)

Errotulu standarda

a) Beheko solairuaren eta lehen solairuaren artean jartzen da. Tartea identifikatu ondoren, tartea goitik eta behetik mugatzen duten lerroen artean zentratzen da. (1. argazkia).

1. argazkia



Foto 1

A6.3 UBICACIONES Y MATERIALES COMPLEMENTARIOS

A6.3.1 En fachada (ubicación standard)

Rótulo standard

a) En el espacio comprendido entre la planta baja y la primera. Una vez identificado el espacio, se centra entre los límites visuales superior e inferior. (**Fotografía 1**).

Tarte horretan erdian, ezkerretara edo eskuinetara jartzea kasuan-kasuan erabakitzen da, dauden oztopo estetiko eta bisualak aztertu ondoren. Ezker edo eskuinetara jartzea erabakitzen denean, leihoak baldin badaude, leihoekin alineatu edo zentratu egiten da. Leihorik ez dagoen kasuetan, errotulua hormaren ertzetik 200 mm. ra jartzen da. Ur-hodiren bat edo bestelako oztoporen bat dagoenean, tartea 500 mm.raino zabal daiteke.

b) Lehenetsitako tarte horretan oztopoak badaude eta bertan jartzerik ez badago edota urrutitik ikusteko moduan jarri behar bada, lehen eta bigarren solairuen artera jo daiteke, a) kokaeran egindako oharrei kasu eginez.

c) Sarrera nagusian ikusten ez delako edo bestelako arrazoiren batengatik beste horma batean jartzea komeni den kasuetan ere, a) kokaerako altuera-irizpideari egin behar zaio kasu, hau da, behe eta lehen solairuaren artean, altueran zentraturik.

La disposición izquierda, derecha o central dentro de ese espacio se decide en cada caso, una vez analizados los obstáculos de carácter estético o visual existentes. En los casos en los que se opte por una disposición lateral, si existen ventanas, el rótulo se alinea o se centra respecto a ellas. Cuando no las haya, el rótulo se coloca a 200 mm. del borde de la fachada. Si existe alguna bajante u otro tipo de obstáculo, esta distancia se puede ampliar hasta 500 mm.

b) Si en el citado espacio preferencial existe algún obstáculo o dificultad para la colocación del rótulo, o bien éste ha de ser visto desde una distancia considerable, se puede optar por la colocación del rótulo en el espacio comprendido entre la primera y la segunda planta. Se coloca siguiendo las pautas establecidas en a).

c) Si en la fachada principal el rótulo presenta problemas de visibilidad o bien por otra circunstancia se ve conveniente instalar el rótulo en otra fachada, la colocación se realiza siguiendo los mismos criterios de altura y lateralidad expuestos en a), esto es, como criterio preferencial, centrado en altura entre la planta baja y la primera.

Itsuak diren hormetan ere a) kokaerako altuera-irizpideari jarraitu behar zaio. Altuera-irizpide honi kasurik egiterik ez dagoenean, edozein dela ere kausa, bestelako erreferentzia bat hartzen da: leiho baten gainarekin alineatzen da edo beheko aldearekin...

Horma itsu hauek oso zabalak diren kasuetan, errotulua alboratu egiten da, ertzetik 200 mm.ra jarriz. Estuak diren kasuetan, errotulua zentratu egiten da. Hala ere, zentratu ala alboratu, kasuan-kasuan erabakitzen da, dauden oztopo estetiko eta bisualak aztertu ondoren.

Horman etzanka jarritako adreiluen artean adreilu bertikalez osatutako lerro horizontal bat dagoen kasuetan, goitik edo behetik lerro horrekiko 200 mm. uzten dira. Errotulua lerroaren gainetik edo azpitik jartzea kasuan-kasuan aukeratzen da, beti ere lerroa zein altueratan dagoen kontuan hartuta. Lerroa goraegi edo beheraegi dagoenean, erreferentzi puntu hau baztertu egiten da.

d) Errotulua ezin da inoiz kokatu b) puntuan adierazitako altuera baino gorago.

En fachadas ciegas debe también respetarse el criterio de altura establecido en a). Si por cualquier motivo no es posible atenerse a dicho criterio, se elige otro punto de referencia: se alinea con la parte superior o inferior de una ventana...

Cuando una fachada ciega es de gran anchura, el rótulo se coloca en una posición lateral, a una distancia de 200 mm. desde el borde de la fachada. Cuando es estrecha, el rótulo se centra. No obstante, la decisión se toma tras examen de los obstáculos estéticos y visuales existentes.

Cuando existe una franja de ladrillos verticales entre los horizontales que conforman la fachada, se deja un margen de 200 mm. con respecto a dicha franja, bien por arriba o bien por abajo. La decisión de colocar el rótulo por encima o por debajo de la franja se adopta en cada caso, teniendo en cuenta la altura a que se encuentra dicha franja. Si se encuentra muy alta o muy baja, se descarta este punto de referencia.

d) El rótulo no puede colocarse en ningún caso a una altura superior a la señalada en el punto b).

Errotulu txikia

a) Beheko solairuaren eta lehen solairuaren artean jartzen da. Tartea identifikatu ondoren, tartea goitik eta behetik mugatzen duten lerroen artean altueran zentratzen da. Tarte horren erdian ezkerretara edo eskuinetara jartzea kasuan-kasuan erabakitzen da, dauden oztopo estetiko eta bisualak aztertu ondoren.

Kasu gehienetan errotulua sarrerako atearen gainean jartzen da. Tarte hau oso altua ez den kasuetan, errotulua tarte honetan altueran zentratzen da; tarte hau altua den kasuetan, errotuluaren beheko aldea atearen gainetik gehienez 200 mm.ra jartzen da. Bi kokaera hauetako bat ala bestea kasuan-kasuan eta ezaugarri estetikoen arabera aukeratzen da.

b) Aurreko aukerak arazoren bat duen kasuetan, sarrerako atearen eskuineko aldean ezartzen da, errotuluaren goiko aldea ate-markoaren goiko aldearen altuera berean delarik. Errotuluaren ezkerreko aldea atetik 200 mm.ra jartzen da.

Rótulo pequeño

a) En el espacio comprendido entre la planta baja y la primera. Una vez identificado el espacio, se centra en altura entre los límites visuales superior e inferior. La disposición izquierda, derecha o central dentro de ese espacio se determina teniendo en cuenta los obstáculos de carácter estético o visual existentes. La decisión se adopta tras examinar cada caso.

En la mayoría de los casos el rótulo se instala sobre la entrada principal. Cuando el espacio existente sobre dicha entrada no es muy amplio, el rótulo se centra en altura. Cuando el espacio es amplio, la parte inferior del rótulo se coloca como máximo a 200 mm. del borde superior de la entrada. La decisión se adopta tras examinar cada caso y teniendo en cuenta las características estéticas.

b) En el caso de que la opción anterior presente alguna dificultad, el rótulo se coloca en la parte derecha de la puerta de acceso, alineando la parte superior del rótulo con la parte superior del marco de la puerta. La parte izquierda del rótulo se coloca a 200 mm. de la puerta.

c) Atearen eskuineko aldean oztoporen bat badago, ezkerreko aldera jotzen da, b) aukeran ezarritakoari jaramon eginez.

d) Ateak goiko aldean oso tarte txikia uzten duelako edo beste arrazoiren batengatik errotulua eskuineko edo ezkerreko aldean atearekin alineatuta jartzea komeni ez denean, errotulua goiko aldea lurretik 1.800 mm.ra duela ezartzen da.

e) Atearen gainean edo ondoan jarrita ikus eta irakurgarritasuna galtzen delako beste horma batean jartzea egokiago ikusten denean, erreferentzia bisualik badago, harekiko alineatzea bilatzen da. Halakorik egon ezean, b) puntuan ezarritako altueran ipintzen da.

c) Si también esta opción presentara dificultad por existir algún obstáculo, el rótulo se coloca en el lado izquierdo de la puerta, atendiendo a lo establecido en b).

d) En los casos en que no es conveniente colocar el rótulo alineado con la parte superior de la puerta porque el espacio superior a la misma es muy reducido u otra causa, el rótulo se instala de modo que su parte superior diste 1.800 mm. desde el suelo.

e) Cuando, colocado el rótulo en alguna de las posiciones anteriores, presenta problemas de visibilidad y legibilidad, se opta por colocarlo en otra fachada; si en esta fachada existe alguna referencia visual adecuada, el rótulo se alinea respecto a ella. En caso de que no hubiera ninguna referencia visual, el rótulo se coloca a la altura determinada en el punto b).

Finkatzeko sistema

Sistemaren deskribapenean (A2 puntua) aipatu denez, errotulua horman kokatzen denean, aurrez hormari lotutako aluminiozko markoan torlojotzen da.

Marko hau horman sendo lotzen da, hormaren materialarentzat (karabista, hormigoia, porlanarekin raseatua...) eta baita errotuluaren pisuarentzat ere, bai neurriz bai kalitatez egokiak diren hedapen-takoak eta gabilak erabiliz.

Neurri standardeko errotuluaren markoa 12 gabilaz lotzen da horman (4 goitik, 4 behetik eta 2 albo bakoitzetik) eta neurri txikiko errotuluarena, 6 gabilaz (2 goitik, 2 behetik eta 1 albo bakoitzetik), 1. irudian ikus daitekeenez.

Hau egin ondoren, bandeja markoan torlojotzen da, sistemaren deskribapenean (A2 puntua) azaltzen den moduan.

Sistema de fijación

Como se ha reseñado en la descripción del sistema (punto A2), cuando el rótulo va adosado al muro se atornilla en un marco de aluminio que se fija previamente al muro.

El marco se fija a muros consistentes con tacos de expansión y tirafondos de medidas y calidad idóneos al material de fachada (caravista, hormigón, raseo de cemento...) y al peso del rótulo.

La fijación del marco al muro se realiza, en el rótulo standard, mediante 12 tirafondos (4 en la parte superior, 4 en la inferior y 2 en cada lateral) y, en el rótulo pequeño, mediante 6 (2 en la parte superior, 2 en la inferior y 1 en cada lateral), tal como se muestra en la **figura 1**.

Una vez fijado el marco a la pared, se realiza la unión entre el marco y la bandeja como se especifica en la descripción del sistema (punto A2).

A6.3.2 Berdegunean

Normalean kokaera honetan errotulu standarda jartzen da; txikia oso salbuespenezko kasuetarako uzten da. (2. eta 3. argazkiak).

Errotulu standarda berdegunean jartzen denean, atzetik ezarritako bi oinen gainean jartzen da. Oin hauek 3 mm.ko lodierako burdinazkoak dira, galbanizatuak eta zuri lakatuak. Oin hauek 80 x 80 mm.ko tuboarekin egiten dira. Goiko aldeko 900 mm.etan 80 x 40 mm.tara ekartzen dira, errotulua asentatzeko. Oinak goitik itxi egiten dira (18. irudia).

A6.3.2 En verdín

Por lo general en esta ubicación se coloca el rótulo standard, utilizándose el pequeño en casos excepcionales. (**Fotografías 2** y **3**).

La colocación sobre verdín conlleva la utilización de dos pivotes colocados en la parte posterior del rótulo. Estos pivotes son de hierro de 3 mm. de espesor, galvanizados y lacados en blanco. Los pivotes se fabrican en tubo de 80 x 80 mm. En los 900 mm. de la parte superior, parte por la que se unen al rótulo, se reducen a 80 x 40 mm., a modo de asiento del mismo. Los pivotes van cerrados por arriba (**Figura 18**).

2. argazkia



Foto 2

3. argazkia



Foto 3

18. irudia **Neurriak mm.tan daude**

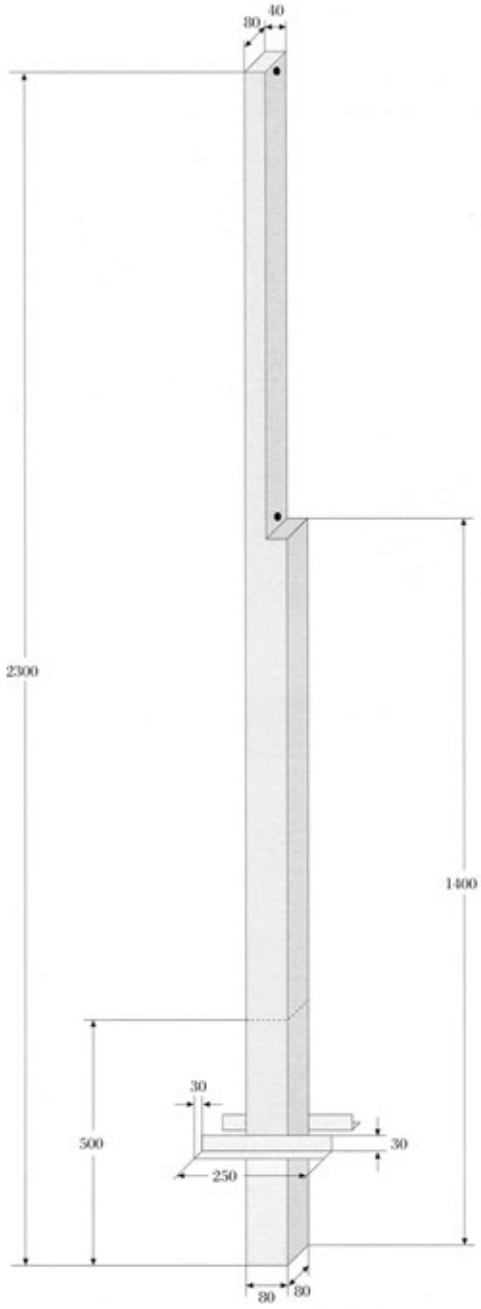


Figura 18 **Medidas en mm.**

Oin bakoitzak, beheko aldean, oinaren ezkerreko eta eskuineko aldetik, 30 x 30 x 250 mm.ko bi angelu daramatza horizontalki soldatuta, 3 mm.ko lodierakoak, porlanetan sendoago geratzeko (4. argazkia). Oinek 2.300 mm.ko altuera dute guztira; errotuluaren gaina lurretik 1.800 mm.ra jartzen da. Beraz, lekua laua den kasuetan, oinak lurrean 500 mm. sartu eta porlanez zimendatzen dira; beste kasuetan, eta beti errotuluaren gaina ikuspuntuko lurretik 1.800 mm.ra gera dadin, hankak gehiago edo gutxiago sartzen dira. Errotuluaren gaina 1.400 mm.raino jaitsi daiteke, gehienez.

4. argazkia

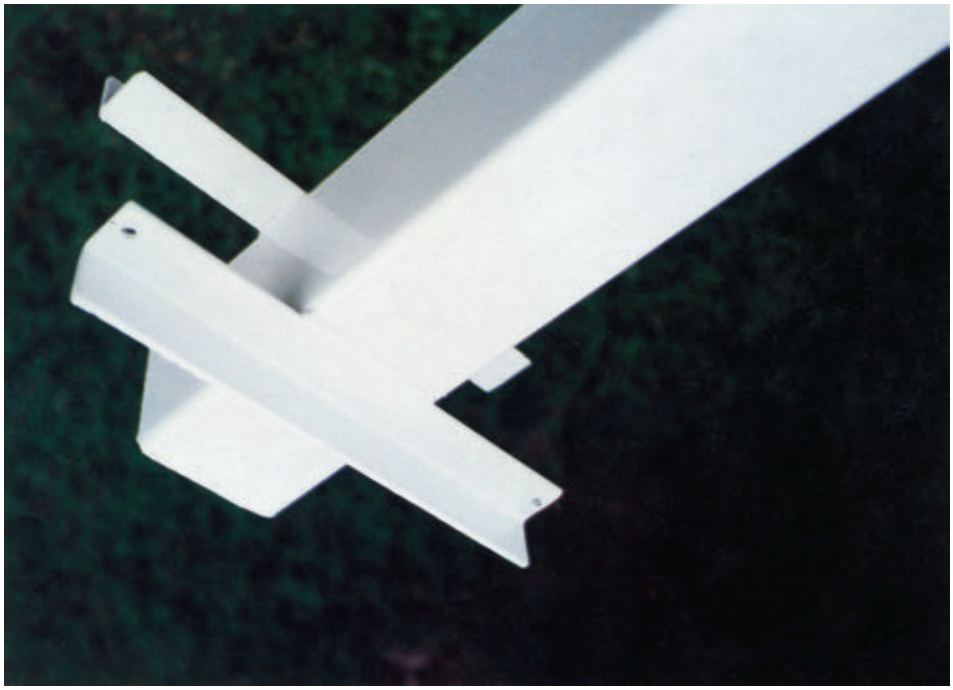


Foto 4

Cada pivote lleva soldados en sentido horizontal dos ángulos de 30 x 30 x 250 mm., con un espesor de 3 mm., a fin de que se sujete con mayor consistencia en el hormigón de la base; dichos ángulos van soldados en la parte inferior de cada pivote, por la parte izquierda y derecha del mismo (**Fotografía** 4). La altura total de los pivotes es de 2.300 mm., colocándose la parte superior del rótulo a 1.800 mm. Por lo tanto, si el terreno es llano, se introducen y cimentan en el terreno 500 mm. de la parte inferior de cada pivote; en el resto de los casos, los pivotes se introducen más o menos en el mismo, con el fin de respetar la altura de 1.800 mm. de la parte superior del rótulo con respecto al suelo del punto de observación. La parte superior del rótulo se puede bajar, como máximo, hasta 1.400 mm.

Oin hauen arteko distantzia, baten erditik bestearen erdira, 1.300 mm.koa da.

Errotulua berdegunean ezartzen denean, atzeko itxiturarekin jartzen da. Neurriak A6.2.3 puntuan daude.

Finkatzeko sistema

Lehen-lehenik, atzeko itxitura eta markoa lotzen dira.

Gero, *atzeko itxitura+markoa* multzoa oinei lotzen zaie, itxitura tartean dutela, zuri lakatutako «lepo-karratu buru-borobil» (aurrerantzean LKBB) torlojoen bidez, torlojoaren burua oinen atzeko aldean dutela eta tuerka markoaren barruan.

Ondoren, bandeja markoan lotzen da, sistemaren deskribapenean (A2 puntua) azaltzen den moduan.

Azkenik, oinak lurrean egindako zuloetan sartu eta zimendatu egiten dira; gero porlana lur-estalki mehe batez tapatzen da.

Ambos pivotes se colocan a una distancia de 1.300 mm. entre sí, desde el punto medio de uno hasta el punto medio del otro.

Cuando el rótulo se coloca en verdín lleva cerramiento posterior. Las dimensiones están especificadas en el punto A6.2.3.

Sistema de fijación

En primer lugar se realiza la unión entre el cerramiento posterior y el marco.

En segundo lugar el conjunto *cerramiento posterior+marco* se fija a los pivotes, quedando el cerramiento posterior entre éstos y el marco. Esta fijación se realiza mediante tornillos «cuello cuadrado cabeza redonda» (en adelante CCCR) lacados en blanco, quedando la cabeza del tornillo en la parte posterior de los pivotes y la tuerca dentro del marco.

El siguiente paso es fijar la bandeja al marco, tal como figura en la descripción del sistema (punto A2).

Por último, se introducen y cimentan los pivotes en los agujeros hechos en el terreno, cubriéndose el cemento con una fina capa de tierra.

A6.3.3 Hesiaren kaleko aldetik, hesiari berari lotuta

Errotulua, kasu gehienetan, hesiko atearen eskuinetara, lehenengo hesi-zatian jartzen da. Hemen oztoporen bat dagoenean edo ikus edota irakurgarritasuna galtzen bada, atearen ezkerretara pasatzen da edota hesiaren beste zati batera jotzen da. (5. argazkia).

Kokaera honetan, errotuluaren gaina inoiz ez da hesiaren goiko aldetik gora aterako.

5. argazkia



Foto 5

A6.3.3 En valla, por su parte exterior

En la mayoría de los casos el rótulo se coloca junto a la puerta de la valla, a la derecha y en el primer tramo de la misma. En caso de pérdida de visibilidad y legibilidad o de que exista algún obstáculo, el rótulo se coloca al lado izquierdo o bien se ubica en algún otro tramo de la valla. (**Fotografía 5**).

En esta ubicación la parte superior del rótulo no puede sobrepasar el límite superior de la valla.

Lehenengo hesi-zati honetan alboratu ala zentratu, kasuan-kasuan erabakitzen da, beti ere hesi-motaren eta irizpide estetikoen arabera.

Hesiak garaia eta sendoa izan behar du.

Errotulua hesiaren kaleko aldetik, hesiari berari lotuta ezartzen denean, atzeko itxiturarekin jartzen da. Neurriak A6.2.3 puntuan daude.

Finkatzeko sistema **(6. argazkia)**

Lehen-lehenik, atzeko itxitura eta markoa lotzen dira.

6. argazkia



Foto 6

La decisión de centrar o ladear el rótulo se adopta en cada caso, teniendo en cuenta los criterios estéticos y el tipo de valla.

Para colocar el rótulo en esta ubicación la valla debe ser alta y fuerte.

Cuando el rótulo se coloca en valla lleva cerramiento posterior. Las dimensiones están especificadas en el punto A6.2.3.

Sistema de fijación **(Fotografía 6)**

En primer lugar se realiza la unión entre el cerramiento posterior y el marco.

Ondoren, *atzeko itxitura+markoa* multzoa hesiaren markoaren goiko aldeari, eta ahal denean baita albokoari eta barroteei ere, hesiaren atzetik sartutako LKBB torlojoen bidez lotzen zaie. Bestelakoetan, hesiaren ezaugarriei egokitutako behar adina abrazadera lotu edo errematxatzen dira, beti ere burua plastikozko tapaki txiki zuriekin estaliz. Erabiltzen diren LKBB torlojoak eta abrazaderak ere zuri lakatuak dira.

Azkenik, bandeja markoan lotzen da.

A6.3.4 Hesiz gain

Hesia txikia den kasuetan, errotulua atzetik ezarritako bi oinek eutsi eta hesitik gora altxatzen dutela jartzen da.

En segundo lugar el conjunto *cerramiento posterior+marco* se fija a la parte superior del marco de la valla y, si es posible, también a uno de los laterales y a los barrotes. Esta fijación se realiza mediente tornillos CCCR, introducidos desde la parte posterior de la valla. En el resto de los casos, se fijan o remachan un número adecuado de abrazaderas adaptadas a las características específicas de cada valla. Las cabezas de los tornillos o remaches van protegidas con pequeñas caperuzas blancas de material plástico. Tanto las abrazaderas como los tornillos CCCR que se utilizan son lacados en blanco.

Por último se fija la bandeja al marco.

A6.3.4 Elevado sobre valla

En los casos en que la valla no tiene la suficiente altura, el rótulo se ubica sobre dos pivotes colocados en la parte posterior de la valla que lo elevan por encima de la misma.

Normalean kokaera honetan errotulu standarda jartzen da; txikia oso salbuespenezko kasuetarako uzten da. (7. argazkia).

Lekua aukeratzeko, errotulua hesiari berari lotuta jartzeko azaldu diren irizpide berberei egiten zaie jaramon.

Errotulua hesiz gain ezartzean erabiltzen diren oinak 80 x 40 mm.ko tuboak dira, 3 mm.ko lodierako burdinazkoak, galbanizatuak eta zuri lakatuak.

7. argazkia



Foto 7

Por lo general en esta ubicación se coloca el rótulo standard, utilizándose el pequeño en casos excepcionales. (**Fotografía 7**).

Para elegir el punto de ubicación se atiende a los mismos criterios que para colocar el rótulo en valla.

Los pivotes utilizados para colocar el rótulo elevado sobre valla son tubos de 80 x 40 mm., de hierro de 3 mm. de espesor, galvanizados y lacados en blanco.

Beheko aldean 8 mm.ko lodierako burdinazko zapata bat soldatzen zaie; zapata honen bidez oinak hesiaren oinarriari lotzen zaizkio *Spit* takoen bidez. Kasu gehienetan zapatak 300 x 200 mm.koak dira (8. argazkia); batzuetan zapatak hesiaren oinarriari egokitu beharra egoten da: hesiaren oinarria estua bada, zapata txikiagoa egiten da; oso estua den kasuetan, angelu forma duen zapata erabiltzen da, oinarriari bai goitik eta bai atzeko aldetik lotuz. (9. argazkia).

8. argazkia



Foto 8

9. argazkia



Foto 9

En su parte inferior se suelda una zapata de hierro de 8 mm. de espesor; mediante esta zapata los pivotes quedan fijados a la base de la valla, utilizándose para ello tacos *Spit*. En la mayoría de los casos estas zapatas son de 300 x 200 mm. (**Fotografía 8**), aunque en ocasiones tienen que adaptarse a la base sobre la que descansa la valla: si la base es estrecha se utiliza una zapata más pequeña y si es muy estrecha se utiliza una zapata en ángulo, realizándose la fijación tanto por la parte superior como por la posterior de la base. (**Fotografía 9**).

Oin hauen altuera kasuan-kasuan eta hesiaren altueraren arabera erabakitzen da.

Oin hauen arteko distantzia, baten erditik bestearen erdira, 1.300 mm. koa da.

Errotulua hesiz gain ezartzen denean, atzeko itxiturarekin jartzen da. Neurriak A6.2.3 puntuan daude.

Finkatzeko sistema

Lehen-lehenik, atzeko itxitura eta markoa lotzen dira.

Gero, *atzeko itxitura+markoa* multzoa oinei lotzen zaie, itxitura tartean dutela, zuri lakatutako LKBB torlojoen bidez, torlojoaren burua oinen atzeko aldean dutela eta tuerka markoaren barruan.

Ondoren, bandeja markoan lotzen da, sistemaren deskribapenean (A2 puntua) azaltzen den moduan.

La altura de estos pivotes se decide en cada caso y siempre en función de la altura de la valla.

Ambos pivotes se colocan a una distancia de 1.300 mm. entre sí, desde el punto medio de uno hasta el punto medio del otro.

Cuando el rótulo se coloca elevado sobre valla lleva cerramiento posterior. Las dimensiones están especificadas en el punto A6.2.3.

Sistema de fijación

En primer lugar se realiza la unión entre el cerramiento posterior y el marco.

En segundo lugar el conjunto *cerramiento posterior+marco* se fija a los pivotes, quedando el cerramiento posterior entre éstos y el marco. Esta fijación se realiza mediante tornillos CCCR lacados en blanco, quedando la cabeza del tornillo en la parte posterior de los pivotes y la tuerca dentro del marco.

El siguiente paso es fijar la bandeja al marco, tal como se indica en la descripción del sistema (punto A2).

Azkenik, zapatak hesiaren oinarriari lotzen zaizkio *Spit* takoen bidez. Oinak hesiaren goiko markoari lotzen zaizkio LKBB torlojoen bidez, burua hesiaren kaleko aldera eta hesiaren kolore berean margotua dutela.

A6.3.5 Estalpe gainean

Kokaera honetan errotulu standarda bakarrik jartzen da.

Errotulua estalpe gainean jartzen da, atzetik bi *elek* eusten dutela, ertz-ertzean eta, kasu gehienetan, zentratuta. (10. argazkia).

10. argazkia



Foto 10

Por último se fijan las zapatas a la base de la valla mediante tacos *Spit*. A modo de refuerzo, los pivotes se sujetan también al marco superior de la valla por medio de tornillos CCCR, quedando la cabeza de los mismos por la parte exterior de la valla y pintada en el color de la misma.

A6.3.5 Sobre marquesina

Únicamente se coloca en esta ubicación el rótulo standard.

El rótulo se coloca sobre la marquesina sujeto por dos *eles*. Se coloca justo en el borde delantero de la marquesina y, en la mayoría de los casos, centrado sobre la misma. (**Fotografía 10**).

Ele hauek 3 mm.ko lodierako burdinazkoak dira, galbanizatuak eta zuri lakatuak. 40 x 40 mm.ko tuboz osatzen dira, ingletatuz eta soldatuz. Errotuluari lotzen zaion aldea 910 mm.koa da eta estalpeari lotzen zaiona, kasu gehienetan, 600 mm.koa (11. argazkia). Zenbait kasutan, eta beti estalpearen neurriaren eta formaren arabera, estalpeari lotzen zaion alde hau motzagoa edo forma desberdinekoa izan daiteke. (19. irudia).

11. argazkia



Foto 11

Las eles son de hierro de 3 mm. de espesor, galvanizado y lacado en blanco. Para su fabricación se utilizan tubos de 40 x 40 mm. La unión se realiza mediante ingletes, soldando ambas partes. La longitud de la parte que se fija al rótulo es de 910 mm., siendo de 600 mm., en la mayoría de los casos, la que se fija a la marquesina (**Fotografía 11).** En ocasiones, y siempre en función del tamaño y forma de la marquesina, la parte de la ele que se fija a la misma puede ser más corta o tener forma diferente. (**Figura 19**).

19. irudia

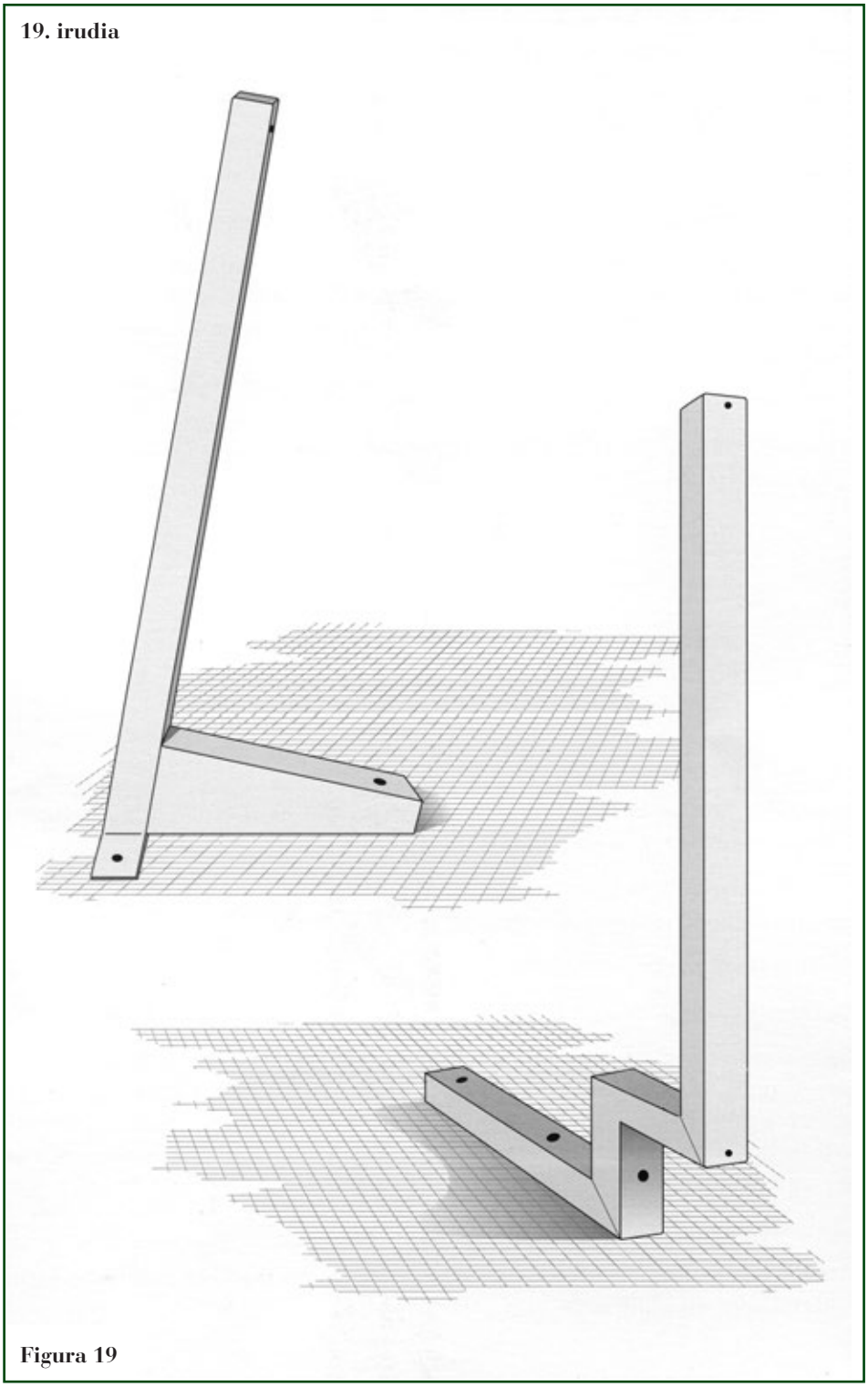


Figura 19

Ele hauek 8 mm.ko lodierako burdinazko errefortzu bat dute angeluan, hiruki formakoa eta 100 mm.ko katetoduna.

Errotulua estalpe gainean ezartzen denean, atzeko itxiturarekin jartzen da. Neurriak A6.2.3 puntuan daude.

Finkatzeko sistema

Lehen-lehenik, atzeko itxitura eta markoaren arteko lotura egiten da.

Gero, *atzeko itxitura+markoa* multzoa eleei lotzen zaie goiko aldean atzetik sartutako eta zuri lakatutako LKBB torlojoen bidez eta beheko aldean aurretik sartu eta elean hariztatzen diren torlojo edo gabilen bidez.

Ondoren, bandeja markoan lotzen da.

Azkenik, eleen oinak estalpeari lotzen zaizkio zuri lakatutako *Spit* takoekin.

Estas eles tienen en el ángulo un refuerzo en forma de triángulo, de 8 mm. de espesor y 100 mm. de cateto.

Cuando el rótulo se coloca sobre marquesina lleva cerramiento posterior. Las dimensiones están especificadas en el punto A6.2.3.

Sistema de fijación

En primer lugar se realiza la unión entre el cerramiento posterior y el marco.

En segundo lugar, el conjunto *cerramiento posterior+marco* se fija a las eles en dos puntos: en la parte superior por medio de tornillos CCCR lacados en blanco y atornillados desde la parte posterior y en la parte inferior mediante tornillos o tirafondos introducidos desde la parte delantera y roscados en la propia ele.

El siguiente paso es fijar la bandeja al marco.

Por último se fijan las bases de las eles a la marquesina mediante tacos *Spit*, lacados en blanco.

A6.3.6 Bestelako kokaerak

Orain arte aipatu diren kokaerek arazoak sortzen badituzte, bestelako konponbide berezituak asmatzen dira, kasua ondo aztertu ondoren. Kokaera berriotan ere, aurreko kokaeretan azaldu diren irizpide orokorrei jaramon egin behar zaie.

A6.4 ERROTULU OSAGARRIA

Eraikinaren eta kalearen artean 20 m.tik gorako distantzia dagoenean, nahiz eta fatxada nagusian errotulu standarda jarri, sarrerako hesian errotulu osagarri bat jartzen da. (12. argazkia).

12. argazkia



Foto 12

A6.3.6 Otras ubicaciones

Cuando las ubicaciones descritas hasta ahora presentan alguna dificultad, una vez estudiado el caso, se coloca el rótulo de la forma más adecuada, atendiendo siempre a los criterios generales expuestos en los puntos anteriores.

A6.4 RÓTULO COMPLEMENTARIO

Cuando la distancia existente entre el edificio y el exterior supera los 20 m., aunque en la fachada principal se haya instalado un rótulo standard, en la valla de entrada se coloca un rótulo complementario. (**Fotografía 12**).

Errotulu osagarri hau standarda ala txikia jarri, hesiaren ezaugarriei eta ikus eta irakurgarritasun-irizpideei jarraiki erabakitzen da.

Kokaera eta errotulua finkatzeko irizpideak A6.3.3 puntuan azaldu dira.

La decisión de colocar un rótulo standard o uno pequeño se adopta atendiendo a las características de la valla y a criterios de visibilidad y legibilidad.

Los criterios de ubicación y fijación son los que aparecen en el punto A6.3.3.

A6.5 ADIBIDEAK





A6.5 EJEMPLOS


LAUKARIZ
colegio público de LAUKARIZ


instituto
PIO BAROJA
institutua
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
Bigarren Hezkuntza
Educación Secundaria


escuela pública
SAN MARTIN
herri eskola


colegio público
GAZTELUZAR
herri ikastetxea
Haur eta Lehen Hezkuntza · Educación Infantil y Primaria


instituto
SAN JORGE
institutua
Bigarren Hezkuntza
Educación Secundaria


AZPEITIko institutua
instituto de AZPEITIA


instituto
I. AROZENA
institutua
Bigarren Hezkuntza
Educación Secundaria


JUAN ZARAGUETA

ERROTULATUTAKO IKASTETXEAK
CENTROS ROTULADOS

IKASTETXEEN IZENA FINKATZEKO IRIZPIDEAK
CRITERIOS PARA DETERMINAR LA
DENOMINACIÓN DE LOS CENTROS

Izenak finkatzeko langintza honetan, Euskaltzaindiko Toponomastika-batzordearen laguntza eta aholku-lana izan ditu Hezkuntza Saileko Euskara Zerbitzuak. Ahal izan den guztietan batzordearen irizpide eta oharrak bere horretan aplikatu dira. Bestelako ohar eta baldintzarik tartean izan denean, elkarren lehian agertzen ziren iritzi eta irtenbide desberdinen artean soluzio egokiena asmatzen saiatu da Euskara Zerbitzua.

Finkapen-lanaren oinarri izan da, halaber, izen bereziaren eta generikoaren arteko bereizkuntza.

1. Pertsona-izenak

Izen bereziaren gainean, *colegio publico, escuela publica, instituto* edo *centro publico* eta azpian, *herri ikastetxea, herri eskola, institutua* edo *herri ikastegia* dutela. Bestelako adierazleak *(C.P., Gda. Mixta, E.U., Comarcal...* edo *ikastetxe publikoa, ikastetxea, colegio* eta antzekoak) kendu egin dira.

El Servicio de Euskera del Departamento de Educación ha contado, a la hora de afrontar esta delicada tarea, con la cooperación y asesoramiento de la Comisión de Toponomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca. En todos aquellos casos en que ha resultado factible, se ha procedido a aplicar en su integridad dichas recomendaciones. Cuando, no obstante, se han evidenciado casos y condicionantes que limitaban dicha aplicabilidad, el Servicio de Euskera ha procedido a arbitrar la fórmula que pudiera conciliar de la manera más armónica los criterios divergentes existentes al respecto.

Asimismo, ha tenido especial relevancia la división dicotómica entre denominaciones propias y genéricas.

1. Nombres propios de persona

Sobre la denominación propia se escribe *colegio público*, *escuela pública*, *instituto* o *centro público* y debajo de la misma *herri ikastetxea*, *herri eskola*, *institutua* o *herri ikastegia*, eliminándose términos como *C.P.*, *Gda. Mixta*, *E.U.*, *Comarcal...* y denominaciones del tipo *ikastetxe publikoa*, *ikastetxea*, *colegio*, etc.

1.1 Zerrenda ofizialetan ageri den moduan utzi da izena gehienetan.

1.2 Ortografi egokitzapenak egin dira, batzuetan, kontuan hartuz batetik pertsonaia zer eta nor izan zen eta bestetik ikastetxea kokatuta dagoen inguru soziolinguistikoa/irakasteredua. Erdal eta euskal grafiaren arteko arazoak alde batera edo bestera erabaki dira, irizpide horiei begiratuz. Izena (ez abizena) bikoitza edo grafia aldetik eztabaidagarria zen kasuetan, iniziala(k) erabiltzea hobetsi da.

2. *Reina, Maestro* eta antzekoak dituztenak

***Reina, Maestro, Ingeniero* eta antzekoak kenduta eman dira izenak, bi hizkuntzetan.**

***Virgen* edo *N. Sra.* bizkaieraren eremuan *Andra Mari* jarri da eta gipuzkerarenean *Ama,* nagusiki. Izena era elebidunean ematea proposatu da, nagusiki. Horrela, Eusko Jaurlaritzako arau orokorren ildotik, marraz gainetik euskarazko izena jarri da eta gaztelaniazkoa marraz azpitik.**

1.1 En la mayoría de los casos, la denominación propia es la que aparece en las listas oficiales.

1.2 Se han efectuado una serie de adecuaciones ortográficas tomando en cuenta, por un lado, la identidad y obra del personaje y, por otro, el contexto sociolingüístico/modelo del centro. La elección de la grafía vasca o castellana se ha realizado en base a dichos criterios. En los casos en los que el nombre (no el apellido) era compuesto o cuestionable en lo que a grafía se refiere, se ha optado por utilizar la(s) inicial(es) del mismo.

2. Denominaciones que contienen *Reina, Maestro* o similares

En las denominaciones propias se han eliminado los términos como *Reina*, *Maestro*, *Ingeniero* y similares, tanto en euskera como en castellano.

Por lo general, se han utilizado los términos *Andra Mari* en el ámbito del dialecto vizcaino y *Ama* en el del guipuzcoano como correspondencias de *Virgen* o *N. Sra.* En general, se ha optado por la versión bilingüe y, atendiendo a las normas generales del Gobierno Vasco, se ha escrito la versión euskérica en la parte superior y la versión castellana en la inferior.

3. Leku-izenak

Ugarienak pertsona-izenak izaki, diseinua batez ere horietan pentsatuz egin zen. Leku-izenetarako egokitu egin da planteamendua:

3.1 Eusko Jaurlaritzako arau orokorren ildotik, euskara goian jarri da, arrastoaren gainean, leku-izena letra larriz eta *ko herri ikastetxea* (edo irakasmailaren arabera dagokiona) letra xehez. Arrastoaren azpian, *colegio público de* (edo irakasmailaren arabera dagokiona) letra xehez eta ondoren, letra larriz, leku-izena.

3.2 Leku-izena sartu da *Gda. Mixta, E.U.* eta horrelakoak kenduta ikastetxea izenik gabe geratzen zen kasuetan.

3. Nombres propios de lugar

El diseño de los rótulos exteriores se realizó en función de las denominaciones constituidas por nombres propios de persona, puesto que éstas eran las más frecuentes. El planteamiento se ha adaptado al caso de los nombres propios de lugar:

3.1 Siguiendo las normas generales del Gobierno Vasco, la versión en euskera se escribe en la parte superior, sobre el subrayado, escribiendo el nombre propio de lugar en mayúscula y *ko herri ikastetxea* (o la denominación genérica correspondiente según el nivel educativo) en minúscula y, bajo el subrayado, *colegio público de* (o la denominación genérica correspondiente según el nivel educativo) en minúscula y el nombre propio de lugar en mayúscula.

3.2 Se ha incluido el nombre propio de lugar en los casos en que, debido a la eliminación de *Gda. Mixta*, *E.U.* etc., el centro quedaba sin denominación propia.

4. Abizen bikoitzak

Zerrendan agertzen ziren moduan uztera jo da, gehienetan marratxoarekin, ortografi egokitzapen batzuk alde batera utziz gero. *Lopez* abizenaren laburdura kendu eta osorik idatzi da.

5. Leku-izena + batxilergo institutua, leku-izena + lanbide heziketako institutua, leku-izena + zkia.

Adibidez, *Basauriko batxilergo institutua, Basauriko lanbide heziketako institutua, Getxo 1, Getxo* 2, *Getxo 3, Getxo 4...*

Mota hauetako leku-izenekin Hezkuntza Sailak erabaki batzuk hartu zituen: alde batetik, izenetan zenbakirik ez erabiltzea eta, bestetik, institutuen izenetan batxilergoa edo lanbide-heziketa ez aipatzea.

4. Apellidos compuestos

En la mayoría de los casos se ha optado por escribirlos tal y como aparecen en las listas oficiales, generalmente con guión, aunque se han realizado algunas adecuaciones ortográficas. En el caso del apellido *López* se ha optado por escribirlo completo y no utilizar su abreviatura.

5. Nombre propio de lugar + instituto de bachillerato, nombre propio de lugar + instituto de formación profesional, nombre propio de lugar + n.°

Son centros como *Instituto de Bachillerato de Basauri*, *Instituto de Formación Profesional de Basauri*, *Getxo 1*, *Getxo 2*, *Getxo 3*, *Getxo 4*, etc.

El Departamento de Educación ha adoptado una serie de decisiones al respecto: por un lado, la no utilización de sistemas numéricos y, por otro, la omisión de los términos Bachillerato y Formación Profesional en las denominaciones de los institutos.

Erabaki horien ondorioz herri bereko institutuak izen berarekin gera ez zitezen, Sailak izen berria aukeratzeko proposamena egin die institutu hauei. Batzuek pertsona-izen bat aukeratu dute; beste batzuek auzoaren, inguruaren, bailararen... leku-izena.

6. Izen elkartuak

Izen elkartu hauen bi osagaiak lotzeko marra erabiltzen da. Marra hau erabiltzerakoan desberdintasun bat egiten da:

- **Izenaren bi osagaietako bat bere aldetik bi hitz edo gehiagok osatua denean, marraren bi alboetan tarte bana uzten da. Adibidez: SIETE CAMPAS – ZORROZGOITI, FÉLIX SERRANO – INDAUTXU, e.a.**
- **Bi osagaiak hitz bakarrekoak direnean, tarterik ez da uzten. Adibidez: RETUERTO-AMETZAGA, DIMA-UGARAN, ZELAI-ARIZTI, e.a.**

A fin de evitar que, a consecuencia de las citadas decisiones, los institutos de un mismo municipio quedasen con la misma denominación, el Departamento les ha propuesto la elección de una nueva. Algunos centros han optado por un nombre propio de persona y otros por el nombre propio del barrio, zona, valle...

6. Denominaciones compuestas

Para realizar la unión de los componentes de estas denominaciones se utiliza un guión, haciéndose una distinción en el uso del mismo:

- Cuando uno de los componentes, a su vez, está formado por más de una palabra, se deja un espacio a ambos lados del guión. Por ejemplo, SIETE CAMPAS – ZORROZGOITI, FÉLIX SERRANO – INDAUTXU, etc.
- Cuando ambos componentes constan de una única palabra, se escriben separados por un guión, pero sin dejar espacios a ambos lados del mismo. Por ejemplo, RETUERTO-AMETZAGA, DIMA-UGARAN, ZELAI-ARIZTI, etc.

IZEN ZERRENDA
LISTADO DE DENOMINACIONES

OHARRAK

Zerrenda honen ezkerreko aldean herrien izenak euskal forman ematen dira, Euskaltzaindiak argitaratutako zerrendei jarraituz; horren eskuinean herrien gaztelaniazko forma azaltzen da gaur eguneko izen ofiziala ezkerrekoarekin bat ez datorrenean.

Zerrendaren eskuineko aldean orain arte errotulatutako ikastetxeen errotuluak azaltzen dira. Benetako errotuluaren antzeko egitura jarri da: bi edo hiru lerrotan, letren neurria eta tipografia, anagramak duen azpimarrarekiko lotura, e.a.

Azkenik, eta toki gehiegi ez hartzeko, batetik Eusko Jaurlaritzaren marka ez da jarri zerrenda honetan eta, bestetik, benetako errotuluak dituen bi banda berdeetako lehena soilik jarri da, irakasmaila azaltzen duena, eta ez bigarrena.

OBSERVACIONES

En la parte izquierda de este listado se muestran las localidades según su denominación euskérica, siguiendo los criterios de la Real Academia de la Lengua Vasca. A su derecha se añade la denominación oficial cuando ésta no coincide con la anterior.

En la parte derecha del listado se presenta una serie de rótulos, los correspondientes a los centros rotulados hasta el momento. Se ha intentado respetar al máximo la estructura del rótulo real: disposición en dos o tres líneas, tipografía y tamaños, relación con el logotipo, etc.

Por último, en este listado se ha obviado, por una parte, la marca del Gobierno Vasco y, por otra, solo se presenta la primera de las dos bandas verdes que tiene el rótulo real, aquella que indica el nivel educativo. Todo ello con el fin de ahorrar espacio.

Agurain / Salvatierra

instituto
ANITURRI
institutua

Bigarren Hezkuntza — Educación Secundaria

Agurain / Salvatierra

colegio público
M. SAGASTI
herri ikastetxea

Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Amurrio

colegio público
ANTONIO RUEDA
herri ikastetxea

Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Amurrio

colegio público
LUCAS REY
herri ikastetxea

Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Amurrio

colegio público
MATIAS LANDABURU
herri ikastetxea

Lehen Hezkuntza — Educación Primaria

Aramaio

colegio público
SAN MARTIN
herri ikastetxea

Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Arraia-Maeztu



Artziniega



Asparren / Asparrena



Bastida / Labastida



Biasteri / Laguardia



Dulantzi / Alegría



Eltziego / Elciego



Erribera Beitia / Ribera Baja



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gasteiz / Vitoria



Gaubea / Valdegovía



Kanpezu / Campezo



Kanpezu / Campezo



Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



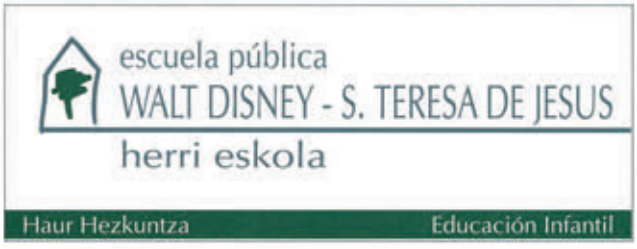
Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



Laudio / Llodio



Oion / Oyón



Oka-Iruña / Iruña de Oca



Okondo



Urkabustaiz



Zigoitia



Zuia / Zuya



Zuia / Zuya



Abadiño



Abadiño



Abanto



Abanto



Abanto



Abanto



Abanto



Alonsotegi



Amoroto



Areatza



Arrankudiaga



Arratzu



Arratzu



Arrigorriaga



Arrigorriaga



Artzentales / Arcentales



Atxondo



Aulesti



Bakio



Balmaseda



Balmaseda



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Barakaldo



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Basauri



Bedia



Berango



Bermeo



Bermeo



Bermeo



Bermeo



Berriatua



Berriz



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Bilbo / Bilbao



Busturia



Derio



Derio



Derio



Dima



Durango



Durango



Durango



Durango



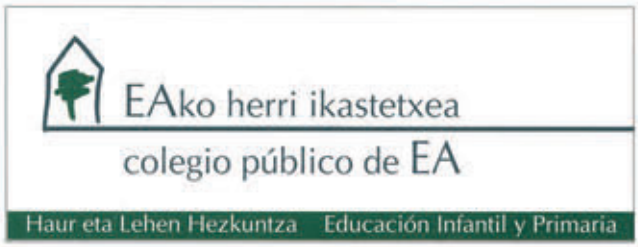
Durango



Durango



Ea



Elantxobe



Elorrio



Erandio



Erandio



Erandio



Erandio



Erandio



Erandio



Erandio



Erandio



Ereño



Ermua



Ermua



Ermua



Ermua



Etxebarri-Doneztebe / San Esteban-Etxebarri



Etxebarri-Doneztebe / San Esteban-Etxebarri



Etxebarria



Galdakao



Galdakao



Galdakao



Galdakao



Galdakao



Galdakao



Galdakao



Galdakao



Gamiz-Fika



Gatika



Gautegiz-Arteaga



Gernika-Lumo



Gernika-Lumo



Gernika-Lumo



Gernika-Lumo



Gernika-Lumo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Getxo



Gordexola



Gorliz



Guenes / Güeñes



Ibarrangelu



Igorre



Igorre



Igorre



Ipazter / Ispaster



Iurreta



Iurreta



Karrantza / Carranza



Karrantza / Carranza



Lanestosa



Larrabetzu



Laukiz



Leioa



Leioa



Leioa



Leioa



Leioa



Leioa



Leioa



Leioa



Lekeitio



Lekeitio



Lemoa



Lemoiz



Lezama



Mallabia



Mañaria



Markina-Xemein



Mundaka



Mungia



Mungia



Mungia



Mungia



Mungia



Muskiz



Muxika



Ondarroa



Ondarroa



Orozko



Otxandio



Plentzia



Plentzia



Plentzia



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Portugalete



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Santurtzi



Sestao



Sestao



Sestao



Sestao



Sestao



Sestao



Sestao



Sestao



Sestao



Sondika



Sopela / Sopelana



Sopela / Sopelana



Sopela / Sopelana



Sopuerta



Trapagaran / Valle de Trápaga



Trapagaran / Valle de Trápaga



Trapagaran / Valle de Trápaga



Trapagaran / Valle de Trápaga



Trapagaran / Valle de Trápaga



Turtzioz / Trucios



Ugao-Miraballes



Urduliz



Urduña / Orduña



Urduña / Orduña



Urtuella / Ortuella



Urtuella / Ortuella



Urtuella / Ortuella



Urtuella / Ortuella



Zaldibar



Zalla



Zalla



Zalla



Zamudio



Zaratamo



Zaratamo



Zeanuri



Zeberio



Zornotza / Amorebieta-Etxano



Zornotza / Amorebieta-Etxano



Zornotza / Amorebieta-Etxano



Aduna



Aia



Albiztur



Alegia



Alkiza



Amezketa



Andoain



Andoain



Andoain



Antzuola



Aretxabaleta



Arrasate / Mondragón



Arrasate / Mondragón



Arrasate / Mondragón



Arrasate / Mondragón



Arrasate / Mondragón



Asteasu



Ataun



Azkoitia



Azkoitia



Azpeitia



Azpeitia



Beasain



Beasain



Beasain



Beasain



Berastegi



Bergara



Bergara



Bergara



Bergara



Berrobi



Bidegoian



Billabona / Villabona



Billabona / Villabona



Deba



Deba



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián

instituto
PEÑAFLORIDA
institutua
Bigarren Hezkuntza — Educación Secundaria

Donostia / San Sebastián

colegio público
PUENTE
herri ikastetxea
Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Donostia / San Sebastián

colegio público
SAN JOSE DE CALASANZ
herri ikastetxea
Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Donostia / San Sebastián

UBEI-IVBAD
Urrutiko Batxilergorako Euskal Institutua
Instituto Vasco de Bachillerato a Distancia
Bigarren Hezkuntza — Educación Secundaria

Donostia / San Sebastián

UOHEI-CEVEBAD
Urrutiko Oinarrizko Hezkuntzarako Euskal Ikastegia
Centro Vasco de Educación Básica a Distancia
Helduen Hezkuntza — Educación de las Personas Adultas

Donostia / San Sebastián

instituto
USANDIZAGA
institutua
Bigarren Hezkuntza — Educación Secundaria

Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Donostia / San Sebastián



Eibar



Eibar



Eibar



Eibar



Eibar



Eibar



Eibar



Eibar



Elgoibar



Elgoibar



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errenteria / Rentería



Errezil



Eskoriatza



Gabiria



Getaria



Getaria



Hernani



Hernani



Hernani



Hernani



Hondarribia



Hondarribia



Hondarribia



Ibarra



Idiazabal



Ikaztegieta



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Irun



Itsasondo



Lasarte-Oria



Lasarte-Oria



Lasarte-Oria



Lasarte-Oria



Lasarte-Oria



Lasarte-Oria



Lasarte-Oria



Lazkao



Legazpi



Legazpi



Legorreta



Lezo



Lizartza



Mutriku



Oiartzun



Oiartzun



Olaberria



Oñati



Oñati



Oñati



Ordizia



Ordizia



Ordizia



Ordizia



Orio



Ormaiztegi



Pasaia



Pasaia



Pasaia



Segura



Soraluze / Placencia de las Armas



Soraluze / Placencia de las Armas



Tolosa



Tolosa



Tolosa



Tolosa

PAPER INGENIARITZA TEKNIKORAKO ESKOLA
ESCUELA DE INGENIERIA TECNICA PAPELERA
Unibertsitate Ikasketak — Estudios Universitarios

Tolosa

PAPERGINTZAKO INSTITUTUA
INSTITUTO DEL PAPEL
Bigarren Hezkuntza — Educación Secundaria

Tolosa

colegio público
SAMANIEGO
herri ikastetxea
Haur eta Lehen Hezkuntza — Educación Infantil y Primaria

Tolosa

TOLOSAko PAT
COP de TOLOSA
Pedagogi Aholkutegia — Centro de Orientación Pedagógica

Tolosa

instituto
TOLOSALDEA
institutua
Bigarren Hezkuntza — Educación Secundaria

Urnieta

colegio público
AZKORTE
herri ikastetxea
Lehen Hezkuntza — Educación Primaria

Urnieta



Urretxu



Urretxu



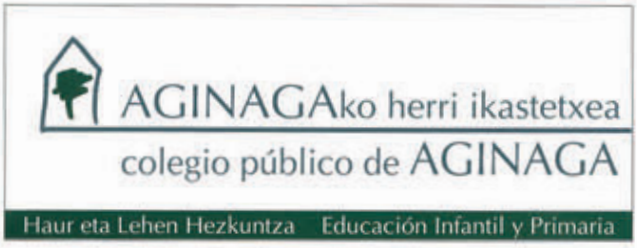
Urretxu



Usurbil



Usurbil



Usurbil



Zaldibia



Zarautz



Zarautz



Zarautz



Zarautz



Zestoa



Zestoa



Zizurkil



Zizurkil



Zumaia



Zumaia



Zumaia

ZUMAIAko institutua
instituto de ZUMAIA
Bigarren Hezkuntza Educación Secundaria

Zumarraga

colegio público
ZELAI-ARIZTI
herri ikastetxea
Haur eta Lehen Hezkuntza Educación Infantil y Primaria